



IL MUSEO DELLE EMOZIONI  
THE MUSEUM OF EMOTIONS  
LE MUSÉE DES ÉMOTIONS  
EL MUSEO DE LAS EMOCIONES  
O MUSEU DAS EMOÇÕES  
DAS MUSEUM DER GEFÜHLE

MUSEO DELLA PACE MAMT  
MEDITERRANEO ARTE MUSICA TRADIZIONI  
Via Agostino Depretis, 130 - 80133 NAPOLI  
Tel. +39 081 5523033 / +39 340 8062908  
[www.mamt.it](http://www.mamt.it)    [info@mamt.it](mailto:info@mamt.it)



<https://www.facebook.com/museodellapacemamt/>

## **PARTNER**

- STATI UNITI DEL MONDO
- NAZIONI UNITE
- PARLAMENTO EUROPEO
- COMMISSIONE EUROPEA
- CONSIGLIO D'EUROPA
- ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL MEDITERRANEO
- ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELL'UNIONE PER IL MEDITERRANEO
- LEGA DEGLI STATI ARABI
- ALECSO
- CHIESA DI NAPOLI
- PATRIARCATO LATINO DI GERUSALEMME
- NATO - AFCEA
- UNIONE DEL MAGHREB ARABO
- MAISON DE LA MEDITERRANEE
- ANNA LINDH FOUNDATION
- UNESCO
- MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ITALIANO
- MINISTERI DEGLI AFFARI ESTERI D'ALBANIA, ALGERIA, ARABIA SAUDITA, AUSTRIA, BOSNIA, CIPRO, CROAZIA, EGITTO, FRANCIA, GERMANIA, GIORDANIA, IRLANDA, ISRAELE, LIBANO, LUSSEMBURGO, MALTA, MAROCCO, MAURITANIA, OMAN, PALESTINA, PORTOGALLO, PRINCIPATO DI MONACO, REPUBBLICA DI MACEDONIA, SAN MARINO, SLOVENIA, SPAGNA, TUNISIA, TURCHIA, URUGUAY.
- FONDAZIONE ANNA LINDH
- REGIONE CAMPANIA
- REGION PROVENCE - ALPES - COTE D'AZUR
- REGIONE CATALOGNA
- COMUNE DI NAPOLI
- CITTÀ DI BARCELLONA
- CITTÀ DI LISBONA
- COMUNI DI BUCCINO, PROCIDA, SAN SEBASTIANO AL VESUVIO, PESCIASSEROLI, OPI
- UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II
- UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA LA SAPIENZA
- UNIVERSITÀ CADI AYYAD DI MARRAKECH
- UNIVERSITÀ DELLA GIORDANIA

# INDICE

## INDEX

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| STATI UNITI DEL MONDO - UNITED STATES OF THE WORLD   |    |
| ÉTATS-UNIS DU MONDE                                  | 9  |
| IL MUSEO - THE MUSEUM - LE MUSÉE                     | 16 |
| SALA CHURCHILL - CHURCHILL ROOM - LA SALLE CHURCHILL | 23 |

## Paesi Countries Pays

|                    |    |
|--------------------|----|
| • ALBANIA          | 26 |
| • ALGERIA          | 28 |
| • ARABIA SAUDITA   | 30 |
| • AUSTRIA          | 32 |
| • BOSNIA E CROAZIA | 34 |
| • CIPRO            | 36 |
| • EGITTO           | 38 |
| • FRANCIA          | 40 |
| • GERMANIA         | 42 |
| • GIORDANIA        | 44 |
| • IRLANDA          | 46 |

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| • ISRAELE                               | 48 |
| • ITALIA                                | 50 |
| • LIBANO                                | 52 |
| • LUSSEMBURGO                           | 54 |
| • MALTA                                 | 56 |
| • MAROCCO                               | 58 |
| • KUWAIT, EMIRATI ARABI UNITI E BAHREIN | 60 |
| • OMAN                                  | 62 |
| • PALESTINA                             | 64 |
| • PORTOGALLO                            | 66 |
| • PRINCIPATO DI MONACO                  | 68 |
| • REPUBBLICA DI MACEDONIA               | 70 |
| • SAN MARINO                            | 72 |
| • SLOVENIA                              | 74 |
| • SPAGNA                                | 76 |
| • TUNISIA                               | 78 |
| • TURCHIA                               | 80 |
| • URUGUAY                               | 82 |



## Istituzioni Institutions

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| • NAZIONI UNITE                                          | 86  |
| • PARLAMENTO EUROPEO                                     | 87  |
| • COMMISSIONE EUROPEA                                    | 88  |
| • CONSIGLIO D'EUROPA                                     | 89  |
| • ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL MEDITERRANEO                | 90  |
| • ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELL'UNIONE PER IL MEDITERRANEO | 91  |
| • LEGA DEGLI STATI ARABI                                 | 92  |
| • ALECSO                                                 | 93  |
| • CHIESA DI NAPOLI                                       | 94  |
| • PATRIARCATO LATINO DI GERUSALEMME                      | 95  |
| • NATO-AFCEA                                             | 96  |
| • UNIONE DEL MAGHREB ARABO                               | 97  |
| • MAISON DE LA MEDITERRANEE                              | 98  |
| • ANNA LINDH FOUNDATION                                  | 99  |
| • SALESIANI                                              | 100 |
| • UNESCO                                                 | 101 |

## Collezioni Collections

|                    |     |
|--------------------|-----|
| • MARIO MOLINARI   | 104 |
| • MONDO ISLAMICO   | 106 |
| • CROWN            | 108 |
| • PIETRO VOLPE     | 110 |
| • RINO VOLPE       | 112 |
| • TOTEM DELLA PACE | 114 |
| • LA SFINGE        | 116 |
| • FOTOGRAFIA       | 118 |
| • ARCHITETTURA     | 126 |
| • AMBIENTI DI VITA | 138 |

## Musica Music Musique

|                     |     |
|---------------------|-----|
| • PERCHÉ LA MUSICA  | 157 |
| • CANTO DI NAPOLI   | 158 |
| • CLASSICI          | 159 |
| • FADO              | 160 |
| • FLAMENCO          | 161 |
| • LIRICA            | 162 |
| • MUSICA ARABA      | 163 |
| • SIRTAKI           | 164 |
| • TANGO             | 165 |
| • ARCHIVIO MUSICALE | 166 |

# Un Mare, tre Fedi, la Pace

## One Sea, three Faiths, Peace

### Une Mer, trois Croyances, la Paix

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| • IL PRESEPE                     | 172 |
| • INTERPRETAZIONI                | 176 |
| • L'ULTIMA CENA                  | 178 |
| • ISLAM - LA MOSCHEA             | 180 |
| • EBRAISMO                       | 182 |
| • DON BOSCO IL POTERE DELL'AMORE | 184 |
| • LE CAPPELLE DEDICATE           | 186 |

## Tradizioni Traditions

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| • NAPOLI E IL MEDITERRANEO       | 190 |
| • IL SIGNOR NIENTE               | 192 |
| • DON GIUSEPPE DIANA             | 194 |
| • VOCI DEI MIGRANTI              | 196 |
| • PROCIDA                        | 198 |
| • ANTICA ARTE DEL VETRO          | 200 |
| • COLLEZIONE PEZZOLI             | 202 |
| • CERAMICHE E TAPPETI DI TURCHIA | 204 |
| • IL MIP AL MAMT                 | 206 |
| • PINO DANIELE ALIVE             | 208 |
| • LA CAMPANIA DELLE EMOZIONI     | 210 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| • IL MONDO BRAILLE DEL MUSEO | 214 |
| • GLI STATI UNITI DEL MONDO  | 216 |
| • VISITA AL MUSEO            | 220 |
| • COME RAGGIUNGERE IL MUSEO  | 221 |



# STATI UNITI DEL MONDO



**Gli STATI UNITI DEL MONDO** riuniscono Paesi, Istituzioni internazionali, città, università ed organismi della società civile al fine di condividere le conoscenze per contrastare le ingiustizie sociali, le guerre, le pandemie, la dissipazione delle risorse, i cambiamenti climatici.

Obiettivo fondamentale è l'affermazione della libertà e dell'uguaglianza attraverso l'applicazione dei diritti fondamentali della persona umana.

**Gli STATI UNITI DEL MONDO** sostengono un cambiamento del paradigma di sviluppo attraverso una diversa geopolitica che deve porre al centro il Bene Comune attuando inedite strategie di crescita, competitività e cooperazione fondate sull'etica, sulla giustizia sociale e sull'equa ripartizione dei beni e delle risorse: il programma su cui si fondano le oltre 11.000 attività realizzate nell'ultimo trentennio è "Terra e Pace".

**Gli STATI UNITI DEL MONDO** sono nati nel 1987 da un'intuizione di Gustavo Rol e trasformati in un progetto istituzionale e culturale da Michele Capasso e dalla Fondazione Mediterraneo nel 1990. Stati, Regioni, Province, Città, Comunità locali, Istituzioni, Università ed organismi di oltre 180 Paesi del mondo hanno riconosciuto con atti deliberativi gli STATI UNITI DEL MONDO.

**IL MUSEO DELLA PACE - MAMT** è tra le iniziative principali degli STATI UNITI DEL MONDO ed è ospitato nella sede centrale di Napoli.

## UNITED STATES OF THE WORLD



**The UNITED STATES OF THE WORLD** brings together countries, international institutions, cities, universities and civil society organisations in order to share knowledge to combat social injustice, wars, pandemics, resource dissipation and climate change. The fundamental objective is the affirmation of freedom and equality through the application of fundamental human rights.

**The UNITED STATES OF THE WORLD** support a change in the development paradigm through a different geopolitics that must place the Common Good at the centre by implementing unprecedented strategies of growth, competitiveness and cooperation based on ethics, social justice and the equitable distribution of goods and resources: the programme on which the more than 11,000 activities carried out in the last thirty years are based is "Land and Peace".

**The UNITED STATES OF THE WORLD** were born in 1987 from an intuition of Gustavo Rol and transformed into an institutional and cultural project by Michele Capasso and the Fondazione Mediterraneo in 1990. States, Regions, Provinces, Cities, Local Communities, Institutions, Universities and Organisations from over 180 countries of the world have recognised the UNITED STATES OF THE WORLD through deliberative acts.

**THE MUSEUM OF PEACE - MAMT** is among the main initiatives of the UNITED STATES OF THE WORLD and is housed in its headquarters in Naples.

# ÉTATS-UNIS DU MONDE



**Les ÉTATS-UNIS DU MONDE** rassemblent pays, institutions internationales, villes, universités et organisations de la société civile afin de partager les connaissances pour lutter contre l'injustice sociale, les guerres, les pandémies, la dissipation des ressources et le changement climatique.

L'objectif fondamental est l'affirmation de la liberté et de l'égalité par l'application des droits fondamentaux de l'homme.

**Les ÉTATS-UNIS DU MONDE** soutiennent un changement du paradigme du développement à travers une géopolitique différente qui doit placer le Bien Commun au centre en mettant en oeuvre des stratégies inédites de croissance, de compétitivité et de coopération basées sur l'éthique, la justice sociale et la distribution équitable des biens et des ressources : le programme sur lequel se basent les plus de 11.000 activités réalisées au cours des 30 dernières années est "Terre et Paix".

**Les ÉTATS UNIS DU MONDE** sont nés en 1987 d'une intuition de Gustavo Rol et ont été transformés en projet institutionnel et culturel par Michele Capasso et la Fondazione Mediterraneo en 1990. États, régions, provinces, villes, communautés locales, institutions, universités et organisations de plus de 180 pays du monde ont reconnu les ÉTATS-UNIS DU MONDE par des actes délibératifs.

**LE MUSÉE DE LA PAIX - MAMT** fait partie des principales initiatives des ÉTATS UNIS DU MONDE et est hébergé dans son siège à Naples.

# LOS ESTADOS UNIDOS DEL MUNDO



**Los ESTADOS UNIDOS DEL MUNDO** reúnen a países, instituciones internacionales, ciudades, universidades y organizaciones de la sociedad civil con el fin de compartir conocimientos para combatir la injusticia social, las guerras, las pandemias, la disipación de recursos y el cambio climático.

El objetivo fundamental es la afirmación de la libertad y la igualdad mediante la aplicación de los derechos humanos fundamentales.

**Los ESTADOS UNIDOS DEL MUNDO** apoyan un cambio en el paradigma del desarrollo a través de una geopolítica diferente que debe situar el Bien Común en el centro mediante la aplicación de estrategias sin precedentes de crecimiento, competitividad y cooperación basadas en la ética, la justicia social y la distribución equitativa de bienes y recursos: el programa en el que se basan las más de 11.000 actividades realizadas en los últimos 30 años es "Tierra y Paz".

**Los ESTADOS UNIDOS DEL MUNDO** nacieron en 1987 de una intuición de Gustavo Rol y fueron transformados en un proyecto institucional y cultural por Michele Capasso y la «Fondazione Mediterraneo» en 1990. Estados, Regiones, Provincias, Ciudades, Comunidades Locales, Instituciones, Universidades y organismos de más de 180 países del mundo han reconocido los ESTADOS UNIDOS DEL MUNDO a través de actos deliberativos.

**EL MUSEO DE LA PAZ - MAMT** es una de las principales iniciativas de los ESTADOS UNIDOS DEL MUNDO y tiene su sede en Nápoles.



# OS ESTADOS UNIDOS DO MUNDO



**Os ESTADOS UNIDOS DO MUNDO** reúnem países, instituições internacionais, cidades, universidades e organizações da sociedade civil com o objetivo de partilhar conhecimentos para combater a injustiça social, as guerras, as pandemias, a dissipação de recursos e as alterações climáticas.

O objetivo fundamental é a afirmação da liberdade e da igualdade através da aplicação dos direitos humanos fundamentais.

**Os ESTADOS UNIDOS DO MUNDO** apoiam uma mudança no paradigma do desenvolvimento através de uma geopolítica diferente que deve colocar o Bem Comum no centro, implementando estratégias inéditas de crescimento, competitividade e cooperação baseadas na ética, na justiça social e na distribuição equitativa de bens e recursos: o programa em que se baseiam as mais de 11.000 actividades realizadas nos últimos 30 anos é "Terra e Paz".

**Os ESTADOS UNIDOS DO MUNDO** nasceram em 1987 de uma intuição de Gustavo Rol e foram transformados num projeto institucional e cultural por Michele Capasso e pela "Fondazione Mediterraneo" em 1990. Estados, Regiões, Províncias, Cidades, Comunidades Locais, Instituições, Universidades e Organizações de mais de 180 países do mundo reconheceram os ESTADOS UNIDOS DO MUNDO através de actos deliberativos.

**O MUSEU DA PAZ - MAMT** é uma das principais iniciativas dos ESTADOS UNIDOS DO MUNDO e está instalado na sua sede em Nápoles.

# DIE VEREINIGTEN STAATEN DER WELT



**Die VEREINIGTEN STAATEN DER WELT** bringen Länder, internationale Institutionen, Städte, Universitäten und Organisationen der Zivilgesellschaft zusammen, um Wissen zu teilen, um soziale Ungerechtigkeit, Kriege, Pandemien, Ressourcenverschwendung und Klimawandel zu bekämpfen.

Das grundlegende Ziel ist die Bekräftigung von Freiheit und Gleichheit durch die Anwendung der grundlegenden Menschenrechte.

**Die VEREINIGTEN STAATEN DER WELT** unterstützen einen Wechsel des Entwicklungsparadigmas durch eine andere Geopolitik, die das Gemeinwohl in den Mittelpunkt stellen muss, indem sie noch nie dagewesene Strategien des Wachstums, der Wettbewerbsfähigkeit und der Zusammenarbeit auf der Grundlage von Ethik, sozialer Gerechtigkeit und der gerechten Verteilung von Gütern und Ressourcen umsetzen: Das Programm, auf dem die mehr als 11.000 in den letzten 30 Jahren durchgeführten Aktivitäten beruhen, heißt "Land und Frieden".

**Die VEREINIGTEN STAATEN DER WELT** wurden 1987 aus einer Intuition von Gustavo Rol geboren und 1990 von Michele Capasso und der "Fondazione Mediterraneo" in ein institutionelles und kulturelles Projekt umgewandelt. Staaten, Regionen, Provinzen, Städte, lokale Gemeinschaften, Institutionen, Universitäten und Organisationen aus über 180 Ländern der Welt haben die VEREINIGTEN STAATEN DER WELT durch bewusste Handlungen anerkannt.

**Das MUSEUM DES FRIEDENS - MAMT** gehört zu den wichtigsten Initiativen der VEREINIGTEN STAATEN DER WELT und ist in ihrem Hauptsitz in Neapel untergebracht.



# IL MUSEO



Il Museo della Pace - MAMT si trova a Napoli nello storico edificio dell'ex "Grand Hotel de Londres - Palazzo Pierce", di fronte alla centrale Piazza Municipio - sede istituzionale degli "Stati Uniti del Mondo" - a due passi dal porto crocieristico e dalla nuova stazione della metropolitana.

L'istituzione del Museo si deve all'opera della Fondazione Mediterraneo, su incarico dei 2248 partecipanti al II° Forum Civile Euromed svoltosi a Napoli nel 1997.

La collezione ospitata dal Museo ha un indubbio valore etnoantropologico perché gli oggetti ed i reperti presenti costituiscono testimonianze di espressioni culturali intangibili come sancito dall'art.2 della Convenzione UNESCO del 2003 e si caratterizzano per essere un insieme rispondente agli scopi dichiarati dall'art.1 della Convenzione UNESCO del 2005.

Il Museo è un luogo dove i ricordi collettivi, le collezioni d'arte, i sistemi multimediali, la musica e gli eventi catturano l'immaginazione del visitatore, guidandoli attraverso un'esperienza emozionale unica su Napoli, sull'Italia, sull'Europa, sul Mediterraneo e sul Mondo.

Le principali sale del Museo prendono il nome dalle più importanti città e dai Paesi

del Mediterraneo e del Mondo e sono state inaugurate dai rispettivi Capi di Stato e di Governo che lo hanno visitato.

Il Museo è dotato di un sistema multimediale senza precedenti: con 107 schermi videowall di grandi dimensioni, grazie alla nuova tecnologia 4K, è possibile godere di video, immagini e applicazioni multimediali che catturano l'attenzione dei visitatori iniziando un viaggio unico attraverso la storia, la geografia, le culture, le tradizioni, la politica, le religioni, il destino...

Il Museo custodisce documenti, oggetti e video di molti Paesi del Mondo.

Le 20 sezioni del Museo della Pace riguardano grandi tematiche quali l'ambiente, l'archeologia, l'architettura, l'arte, l'artigianato, la legalità, le migrazioni, la musica, le religioni - con la presenza di una importante Moschea - la storia e le tradizioni, il cibo, i grandi protagonisti della storia.

Tra le sezioni principali vi sono quelle dedicate a Don Bosco, Pino Daniele e Mario Molinari.

Il Museo è "patrimonio emozionale dell'umanità" e dichiarato di interesse regionale ed internazionale.

# THE MUSEUM

The Museum of Peace - MAMT is located in Naples in the historic building of the former "Grand Hotel de Londres - Palazzo Pierce", opposite the central "Piazza Municipio" – the institutional headquarters of the "United States of the World" - a stone's throw from the cruise port and the new metro station.

The establishment of the Museum is due to the work of the Fondazione Mediterraneo, commissioned by the 2248 participants in the 2nd Euromed Civil Forum held in Naples in 1997.

The collection housed in the Museum has an undoubted ethno-anthropological value because the objects and artefacts present are testimonies of intangible cultural expressions as enshrined in Art. 2 of the 2003 UNESCO Convention and are characterised by being a collection that fulfils the aims stated in Art. 1 of the 2005 UNESCO Convention.

The Museum is a place where collective memories, art collections, multimedia systems, music and events capture the visitor's imagination, guiding them through a unique emotional experience of Naples, Italy, Europe, the Mediterranean and the World.

The main rooms of the Museum are named

after the most important cities and countries of the Mediterranean and of the world and were inaugurated by the respective heads of state and government who visited it.

The Museum is equipped with an unprecedented multimedia system: with 107 large videowall screens, thanks to the new 4K technology, you can enjoy videos, images and multimedia applications that capture the attention of visitors as they embark on a unique journey through history, geography, cultures, traditions, politics, religions, destiny...

The Museum holds documents, objects and videos from many countries of the world. The 20 sections of the Museum of Peace cover major themes such as the environment, archaeology, architecture, art, handicrafts, legality, migration, music, religions - with the presence of an important Mosque - history and traditions, food, and the great protagonists of history.

Among the main sections are those dedicated to Don Bosco, Pino Daniele and Mario Molinari.

The Museum is "emotional heritage of humanity" and declared of regional and international interest.

# LE MUSÉE



Le Musée de la Paix - MAMT est situé à Naples dans le bâtiment historique de l'ancien "Grand Hôtel de Londres - Palazzo Pierce", en face de la centrale "Piazza Municipio" - siège institutionnel des "États-Unis du Monde" - à deux pas du port de croisière et de la nouvelle station de métro. La création du musée est due au travail de la Fondazione Mediterraneo, chargée par les 2248 participants au 2ème Forum civil Euromed qui s'est tenu à Naples en 1997.

La collection abritée par le musée a une valeur ethno-anthropologique indéniable car les objets et artefacts présents sont des témoignages d'expressions culturelles immatérielles telles que consacrées par l'article 2 de la Convention de l'UNESCO de 2003 et se caractérisent par le fait qu'il s'agit d'une collection qui répond aux objectifs énoncés à l'article 1 de la Convention de l'UNESCO de 2005. Le Musée est un lieu où les mémoires collectives, les collections d'art, les systèmes multimédia, la musique et les événements capturent l'imagination du visiteur, le guidant à travers une expérience émotionnelle unique de Naples, de l'Italie, de l'Europe, de la Méditerranée et du monde. Les salles principales du Musée portent le nom des villes et des pays plus

importants de la Méditerranée et du monde et ont été inaugurées par les Chefs d'État et de Gouvernement respectifs qui l'ont visité.

Le Musée est équipé d'un système multimédia sans précédent: avec 107 grands écrans vidéo, grâce à la nouvelle technologie 4K, vous pouvez profiter de vidéos, d'images et d'applications multimédia qui captent l'attention des visiteurs alors qu'ils embarquent pour un voyage unique à travers l'histoire, la géographie, les cultures, les traditions, la politique, les religions, le destin...

Le Musée conserve des documents, des objets et des vidéos provenant de nombreux pays du monde.

Les 20 sections du Musée de la Paix couvrent des thèmes majeurs tels que l'environnement, l'archéologie, l'architecture, l'art, l'artisanat, la légalité, les migrations, la musique, les religions - avec la présence d'une importante mosquée - l'histoire et les traditions, l'alimentation et les grands protagonistes de l'histoire. Parmi les principales sections, on trouve celles consacrées à Don Bosco, Pino Daniele et Mario Molinari. Le Musée a été déclaré "patrimoine émotionnel de l'humanité" et d'intérêt régional et international.

# EL MUSEO



El Museo de la Paz - MAMT se encuentra en Nápoles, en el edificio histórico del antiguo "Grand Hotel de Londres - Palazzo Pierce", frente a la céntrica Piazza Municipio - sede institucional de los "Estados Unidos del Mundo" - a tiro de piedra del puerto de cruceros y de la nueva estación de metro.

La creación del Museo se debe a la labor de la Fondazione Mediterraneo, por encargo de los 2.248 participantes en el II Foro Civil Euromed celebrado en Nápoles en 1997.

La colección que alberga el Museo tiene un indudable valor etnoantropológico, ya que los objetos y artefactos presentes son testimonios de expresiones culturales inmateriales, tal y como consagra el art. 2 de la Convención de la UNESCO de 2003, y se caracterizan por ser una colección que cumple los objetivos establecidos en el art. 1 de la Convención de la UNESCO de 2005.

El Museo es un lugar donde las memorias colectivas, las colecciones de arte, los sistemas multimedia, la música y los eventos capturan la imaginación del visitante, guiándolo a través de una experiencia emocional única de Nápoles, Italia, Europa, el Mediterráneo y el Mundo.

Las principales salas del Museo llevan los nombres de las ciudades y países más

importantes del Mediterráneo y del Mundo y han sido inauguradas por los respectivos Jefes de Estado y de Gobierno que lo han visitado.

El Museo está dotado de un sistema multimedia sin precedentes: con 107 grandes pantallas videowall, gracias a la nueva tecnología 4K, es posible disfrutar de vídeos, imágenes y aplicaciones multimedia que captan la atención del visitante e inician un viaje único por la historia, la geografía, las culturas, las tradiciones, la política, las religiones, el destino...

El Museo alberga documentos, objetos y vídeos de muchos países del mundo.

Las 20 secciones del Museo de la Paz abarcan grandes temas como el medio ambiente, la arqueología, la arquitectura, el arte, la artesanía, la legalidad, las migraciones, la música, las religiones - con la presencia de una importante Mezquita - la historia y las tradiciones, la alimentación y los grandes protagonistas de la historia.

Entre las principales secciones destacan las dedicadas a Don Bosco, Pino Daniele y Mario Molinari.

El Museo es "patrimonio emocional de la humanidad" y está declarado de interés regional e internacional.

# O MUSEU



O Museu da Paz - MAMT está localizado em Nápoles, no edifício histórico do antigo "Grand Hotel de Londres - Palazzo Pierce", em frente à central Piazza Municipio - a sede institucional dos "Estados Unidos do Mundo" - a dois passos do porto de cruzeiros e da nova estação de metro.

A criação do Museu deve-se ao trabalho da Fondazione Mediterraneo, encomendado pelos 2248 participantes no 2º Fórum Civil Euromed, realizado em Nápoles em 1997.

A coleção alojada no Museu tem um valor etno-antropológico indubitável, uma vez que os objectos e artefactos presentes são testemunhos de expressões culturais intangíveis, tal como consagrado no artigo 2.º da Convenção da UNESCO de 2003, e caracterizam-se por serem uma coleção que cumpre os objectivos enunciados no artigo 1. O Museu é um lugar onde as memórias colectivas, as colecções de arte, os sistemas multimédia, a música e os eventos captam a imaginação do visitante, guiando-o através de uma experiência emocional única de Nápoles, da Itália, da Europa, do Mediterrâneo e do Mundo.

As salas principais do Museu têm o nome das cidades e países mais importantes do Mediterrâneo e do Mundo e foram

inauguradas pelos respectivos Chefes de Estado e de Governo que o visitaram.

O Museu está equipado com um sistema multimédia sem precedentes: com 107 grandes ecrãs de vídeo, graças à nova tecnologia 4K, é possível desfrutar de vídeos, imagens e aplicações multimédia que captam a atenção dos visitantes e iniciam uma viagem única pela história, geografia, culturas, tradições, política, religiões, destino...

O Museu guarda documentos, objectos e vídeos de muitos países do mundo.

As 20 secções do Museu da Paz abrangem grandes temas como o ambiente, a arqueologia, a arquitetura, a arte, o artesanato, a legalidade, a migração, a música, as religiões - com a presença de uma importante mesquita - a história e as tradições, a alimentação e os grandes protagonistas da história.

Entre as principais secções encontram-se as dedicadas a Dom Bosco, Pino Daniele e Mario Molinari.

O Museu é "património afetivo da humanidade" e declarado de interesse regional e internacional.



# DAS MUSEUM

Das Friedensmuseum - MAMT befindet sich in Neapel im historischen Gebäude des ehemaligen "Grand Hotel de Londres - Palazzo Pierce", gegenüber der zentralen Piazza Municipio - dem institutionellen Sitz der "Vereinigten Staaten der Welt" - nur einen Steinwurf vom Kreuzfahrthafen und der neuen Metrostation entfernt.

Die Einrichtung des Museums geht auf die Arbeit der Fondazione Mediterraneo zurück, die von den 2248 Teilnehmern des zweiten Euromed-Zivilforums, das 1997 in Neapel stattfand, beauftragt wurde.

Die im Museum untergebrachte Sammlung hat einen unbestrittenen ethno-anthropologischen Wert, da die vorhandenen Objekte und Artefakte Zeugnisse immaterieller kultureller Ausdrucksformen sind, wie sie in Artikel 2 des UNESCO-Übereinkommens von 2003 verankert sind, und sich dadurch auszeichnen, dass es sich um eine Sammlung handelt, die die in Artikel 1 des UNESCO-Übereinkommens von 2005 genannten Ziele erfüllt.

Das Museum ist ein Ort, an dem kollektive Erinnerungen, Kunstsammlungen, Multimediasysteme, Musik und Veranstaltungen die Vorstellungskraft der Besucher anregen und sie durch eine einzigartige emotionale Erfahrung von Neapel, Italien, Europa, dem Mittelmeer und der Welt führen.

Die Hauptsäle des Museums sind nach den wichtigsten Städten und Ländern des Mittelmeerraums und der Welt benannt und wurden von den jeweiligen Staats- und Regierungschefs, die das Museum besuchten, eingeweiht.

Das Museum ist mit einem noch nie dagewesenen Multimediasystem ausgestattet: Auf 107 großen Videowänden können dank der neuen 4K-Technologie Videos, Bilder und Multimedia-Anwendungen genossen werden, die die Aufmerksamkeit der Besucher fesseln und eine einzigartige Reise durch Geschichte, Geografie, Kulturen, Traditionen, Politik, Religionen, Schicksal usw. ermöglichen.

Das Museum beherbergt Dokumente, Objekte und Videos aus vielen Ländern der Welt.

Die 20 Abteilungen des Friedensmuseums behandeln wichtige Themen wie Umwelt, Archäologie, Architektur, Kunst, Kunsthandwerk, Legalität, Migration, Musik, Religionen - mit einer bedeutenden Moschee -, Geschichte und Traditionen, Ernährung und die großen Protagonisten der Geschichte.

Zu den wichtigsten Abteilungen gehören jene, die Don Bosco, Pino Daniele und Mario Molinari gewidmet sind.

Das Museum ist ein "emotionales Erbe der Menschheit" und von regionalem und internationalem Interesse.

# SALA DON BOSCO DON BOSCO ROOM LA SALLE DON BOSCO



# SALA CHURCHILL CHURCHILL ROOM LA SALLE CHURCHILL





**Il Museo è allocato nello storico edificio** dell'ex "Grand Hotel de Londres" ed ospita intatta la "Sala Churchill": la camera in cui il grande statista soggiornava a Napoli. Un'emozione per rivivere grandi momenti della storia.

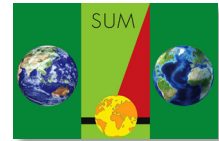
**The Museum is housed in the historic building** of the former "Grand Hotel de Londres" and hosts the intact "Churchill Room": the room where the great statesman stayed in Naples. A thrill to relive great moments in history.

**Le Musée se trouve dans le bâtiment historique** de l'ancien "Grand Hôtel de Londres" et abrite intacte la "Salle Churchill" : la chambre où le grand homme d'État a séjourné à Naples. Un'émotion pour revivre les grands moments de l'histoire.





# Paesi - Countries - Pays



Il Museo è ospitato nella sede degli **STATI UNITI DEL MONDO**. Nelle collezioni vi sono oggetti, reperti, documenti e video di 180 Paesi nonché i doni offerti da Capi di Stato e di Governo che hanno inaugurato le Sale più significative del Museo.

The Museum is housed in the headquarters of the **UNITED STATES OF THE WORLD**. The collections include objects, artefacts, documents and videos from 180 countries as well as gifts from Heads of State and Government who have inaugurated the Museum's most significant rooms.

Le Musée est installé dans le siège des **ÉTATS-UNIS DU MONDE**. Les collections comprennent des objets, des artefacts, des documents et des vidéos provenant de 180 pays, ainsi que des cadeaux de chefs d'État et de gouvernement qui ont inauguré les salles les plus importantes du Musée.

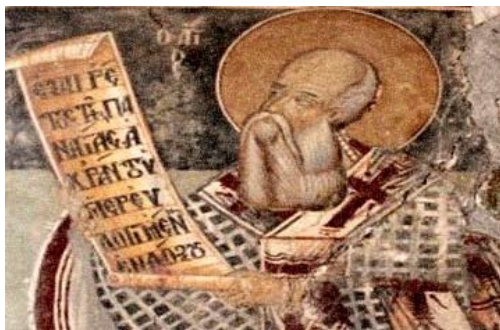




**Il Museo ospita oggetti e reperti dell'Albania** riguardanti la cultura, la tradizione, la storia.

**The Museum houses objects and artefacts from Albania** relating to culture, tradition and history.

**Le Musée abrite des objets et des artefacts d'Albanie** liés à la culture, aux traditions et à l'histoire.





**La Sala Algeri del Museo** - inaugurata dal Ministro degli Esteri Mohamed Bedjaoui - testimonia questo grande Paese del Mediterraneo.

**The Museum's Algiers Room** - inaugurated by Foreign Minister Mohamed Bedjaoui - bears witness to this great Mediterranean country.

**La Salle Alger du Musée** - inaugurée par le Ministre des affaires étrangères Mohamed Bedjaoui - témoigne de ce grand pays méditerranéen.



La Maison de la Méditerranée,  
dans cette belle et prestigieuse ville de Napoli,  
réalise des prodiges, toute entière dévouée  
à la cause de l'entente entre les peuples des  
deux rives du "Mare Nostrum".

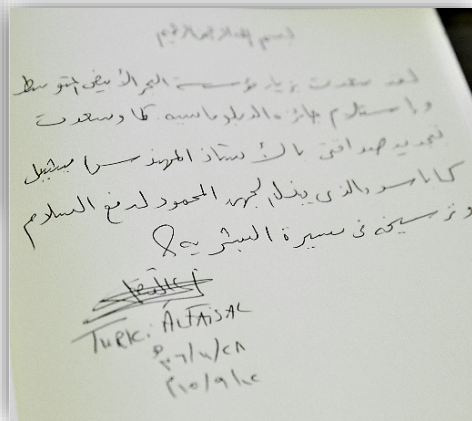
Quel meilleur objectif y aurait-il  
que celui auquel elle se consacre avec un  
réel enthousiasme, et qui se résume dans  
un dialogue de paix, de tolérance et d'amour  
entre tous les peuples qui composent l'Euro-  
Méditerranée.

Je voudrais rendre un chaleureux  
hommage à cet infatigable Président  
qu'est le Professeur Michele CAPASSO  
ainsi qu'à l'ensemble de cette belle équipe,  
qui n'épargnent ni leurs temps, ni leurs  
moyens personnels pour que vive, heureux  
et prospère, notre « Mare Nostrum »

  
Mohammed Bedjaoui, citoyen méditerranéen.



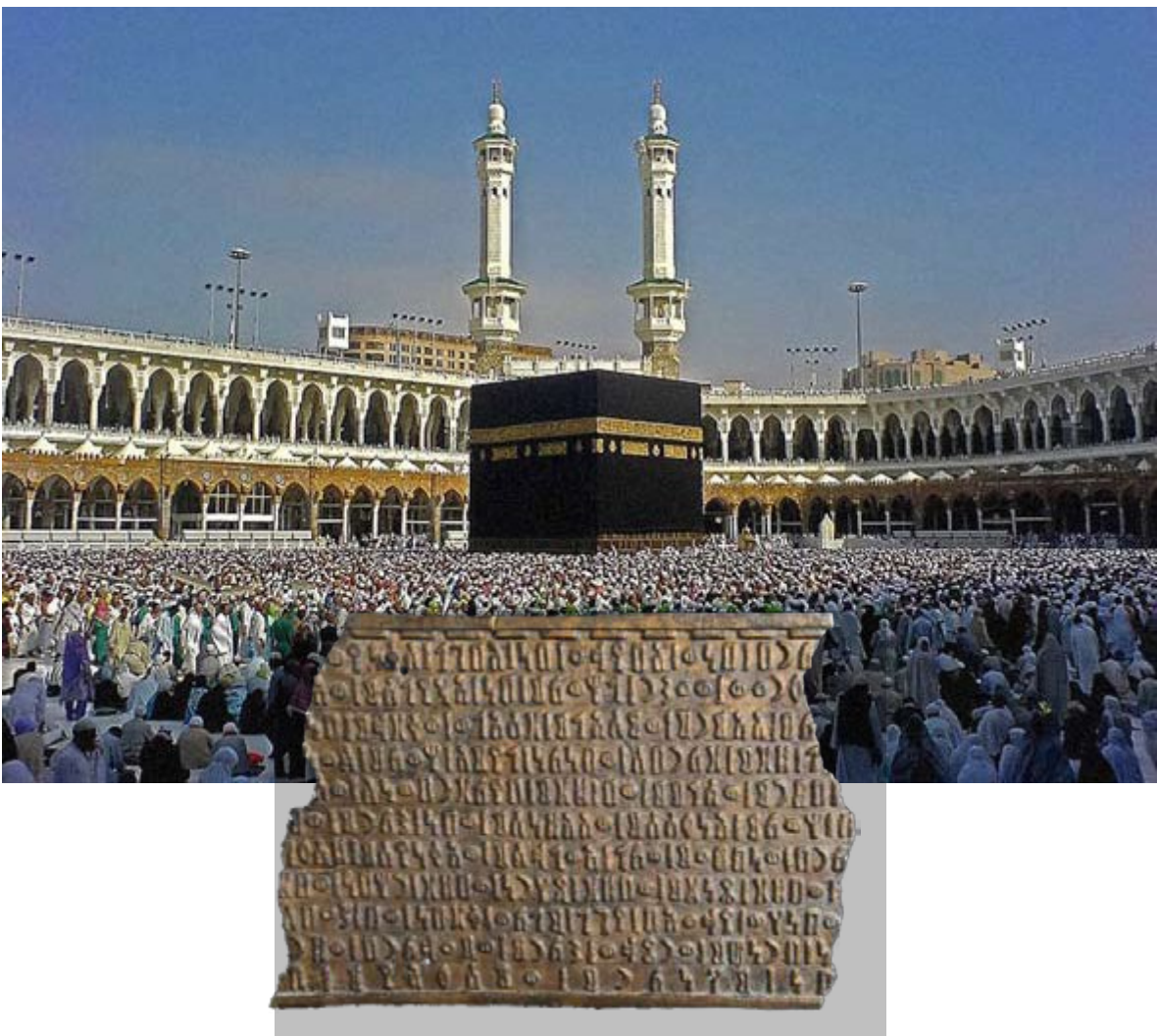
# ARABIA SAUDITA



**Il Museo ospita la bandiera ufficiale**, oggetti e simboli di questo grande Paese, culla dell'Islam, in virtù di un accordo sottoscritto con S.A.R. il Principe Turkī bin Fayṣal Āl Sa'ūd.

**The Museum houses the official flag**, objects and symbols of this great country, the cradle of Islam, by virtue of an agreement signed with S.A.R. Prince Turkī bin Fayṣal Āl Sa'ūd.

**Le Musée abrite le drapeau officiel**, des objets et des symboles de ce grand pays, berceau de l'Islam, en vertu d'un accord signé avec S.A.R. Prince Turkī bin Fayṣal Āl Sa'ūd.







**L'Austria è presente al Museo** con una sala inaugurata dal Ministro degli Esteri austriaco Ursula Plassnik.

**Austria is present at the Museum** with a room opened by Austrian Foreign Minister Ursula Plassnik

**L'Autriche est présente au Musée** avec une salle ouverte par la Ministre autrichienne des affaires étrangères Ursula Plassnik.



April 12, 2010

Peace is hard work.

Though the tools are simple:

- a table to sit around,
- dialogue to understand each other
- a network of tireless individuals committed to achieving what sometimes seems impossible.

The Fondazione Mediterraneo  
and its driving force,  
Presidente Michèle Capresso,  
provide it all. let's  
move ahead!

Alexey Trassuk  
Member of Parliament  
Topo Minister of Foreign Affairs  
of Russia



**Il Museo ospita nella sala Sarajevo** inaugurata dal sindaco Muhidin Hamamdži, fotografie, reperti e testimonianze uniche: “per non dimenticare” la più grande tragedia del secolo scorso dopo la seconda guerra mondiale.





It was my great pleasure and honour  
to visit this beautiful city and so friendly  
people. I was very thankful for all what  
these people have been doing to support and  
help to Sarajevo to overcome all what  
happen during the terrible war.  
Thank you very much!  
Mayor of Sarajevo  
Naples 04.06.2003. Prof. dr. Muhidin Hamamdži  
M. H.

**The Museum houses, in the Sarajevo Hall** inaugurated by Mayor Muhidin Hamamdži, unique photographs, artifacts and testimonies: "lest we forget" the greatest tragedy of the last century after World War II.

**Le Musée abrite, dans la salle Sarajevo** inaugurée par le maire Muhidin Hamamdži, des photographies, des artefacts et des témoignages uniques : "pour ne pas oublier" la plus grande tragédie du siècle dernier après la Seconde Guerre mondiale.













It is a pleasure to be here  
in your Academy. I am looking  
forward to more collaboration  
between our two peoples for  
the promotion of peace & understanding

Sincerely -

Suzanne Mubarak

**L'Egitto rappresenta il principale paese** del mondo arabo. Nella Sala Cairo, inaugurata da Suzanne Mubarak, il Museo ospita reperti, video ed oggetti a testimonianza di questo popolo, culla delle più antiche civiltà ed oggi artefice della lotta per la libertà e la democrazia.

**Egypt is the leading country** in the Arab world. In the Cairo Room, inaugurated by Suzanne Mubarak, the Museum houses artefacts, videos and objects bearing witness to this people, cradle of the oldest civilisations and today the creator of the struggle for freedom and democracy.

**L'Égypte est le premier pays** du monde arabe. Dans la Salle Caire, inaugurée par Suzanne Moubarak, le Musée abrite des artefacts, des vidéos et des objets témoignant ce peuple, berceau des plus anciennes civilisations et aujourd'hui porteur de la lutte pour la liberté et la démocratie.



Tu heureux de venir dans  
ce magnifique lieu symbole  
de l'amitié entre les peuples  
et avec toutes mes félicitations pour  
l'action conduite avec efficacité  
et avec moi pour la Paix.

20 Mai 2004.  
Jean-Claude Gardin  
Vice Président du Sénat





**La Sala Marsiglia del Museo**, inaugurata dal Sindaco Jean Claude Gaudin, testimonia il legame tra la Fondazione e questo Paese.

**The Museum's Marseilles Room**, inaugurated by Mayor Jean Claude Gaudin, bears witness to the link between the Foundation and this country.

**La Salle Marseillaise du Musée**, inaugurée par le Maire Jean Claude Gaudin, témoigne du lien entre la Fondation et ce pays.







**Al Museo un grande paese europeo** dal cuore profondamente immerso nel Mediterraneo.

**At the Museum a great european** country with a heart deeply immersed in the Mediterranean.

**Au Musée, un grand pays européen** dont le cœur est profondément immergé dans la Méditerranée.

# GIORDANIA





*Rania Al-Abdullah*

February 18, 2007

Dear Professor Capasso,

This is also a good opportunity for me to pay tribute to the vital and noble work of the Fondazione Mediterraneo. At this tense and challenging time in our lives, there is nothing more important than promoting peace, encouraging understanding and fostering neighbourliness between peoples in the Mediterranean region, and beyond. Our children's future security depends on it.

I hope that we will have the opportunity to see each other again soon. Until then, may you, and all at Fondazione Mediterraneo, be blessed with good health and happiness, peace and productivity.

Kind regards,

Rania Al-Abdullah

*The Hashemite Kingdom of Jordan*



*S.A.R. Wijdan Al Hashemi inaugura con il Presidente Casini la sede di Amman della Fondazione Mediterraneo.*

*HRH Wijdan Al Hashemi inaugurates the Amman office of the Fondazione Mediterraneo with President Casini.*

**Il re Abdullah II e la regina Rania di Giordania** sostengono la Fondazione ed il Museo.

**King Abdullah II and Queen Rania of Jordan** support the Foundation and the Museum.

**Le roi Abdallah II et la reine Rania de Jordanie** soutiennent la Fondation et le Musée.







**Al Museo oggetti rari dell'irlanda** e le storie di San Patrizio, San Cataldo, San Pellegrino e Colombano.

**Rare objects from Ireland** and the stories of Saint Patrick, Saint Cataldo, Saint Pellegrino and Columbanus are exhibited in the Museum.

**Des objets rares d'Irlande** et les histoires de Saint Patrick, Saint Cataldo, Saint Pellegrino et Columbanus sont exposés au Musée.



Il lavoro svolto dalla Fondazione Mediterraneo e dal suo Presidente Michele Capasso è di straordinaria importanza per il futuro e per la pace. La Fondazione costituisce una risorsa unica per la diplomazia del dialogo e del mutuo rispetto.

La sede di Napoli con il Museo della Pace e le sue testimonianze è memoria attiva di tutti i popoli del Mediterraneo e del mondo

*Shimon Peres*





The work carried out by the Fondazione Mediterraneo and its President Michele Capasso is of extraordinary importance for the future and for peace. The Foundation is a unique resource for the diplomacy of dialogue and mutual respect. The Naples office, with the Museum of Peace and its testimonies is an active memory of all the peoples of the Mediterranean and the world.

Le travail réalisé par la Fondazione Mediterraneo et son Président Michele Capasso est d'une importance extraordinaire pour l'avenir et pour la paix. La Fondation est une ressource unique pour la diplomatie du dialogue et du respect mutuel. Le bureau de Naples, avec le Musée de la Paix et ses témoignages, est une mémoire active de tous les peuples de la Méditerranée et du monde.

*Michele Capasso*



**Da Cossiga a Mattarella**, gli ultimi cinque Presidenti della Repubblica Italiana hanno sostenuto e sostengono l'azione degli Stati Uniti del Mondo e del Museo della Pace, consapevoli della necessità dell'iniziativa e del ruolo dell'Italia quale naturale passerella tra Europa e Mediterraneo.

**From Cossiga to Mattarella**, the last five Presidents of the Italian Republic have supported and support the action of the United States of the World and the Museum of Peace, aware of the need for the initiative and the role of Italy as a natural bridge between Europe and the Mediterranean.

**De Cossiga à Mattarella**, les cinq derniers Présidents de la République Italienne ont soutenu et soutiennent l'action des États-Unis du Monde et du Musée de la Paix, conscients de la nécessité de l'initiative et du rôle de l'Italie en tant que pont naturel entre l'Europe et le Méditerranéen.



**Oscar Luigi Scalfaro**

Presidente della Repubblica Italiana  
con Michele Capasso - 1997

**Oscar Luigi Scalfaro**

President of the Italian Republic  
with Michele Capasso - 1997

**Oscar Luigi Scalfaro**

Président de la République Italienne  
avec Michele Capasso - 1997

**Carlo Azeglio Ciampi**

Presidente della Repubblica Italiana  
con Predrag Matvejević - 2002

**Carlo Azeglio Ciampi**

President of the Italian Republic  
with Predrag Matvejević - 2002

**Carlo Azeglio Ciampi**

Président de la République Italienne  
avec Predrag Matvejević - 2002

**Giorgio Napolitano****Sergio Mattarella**

Presidenti della Repubblica Italiana  
2010-2015

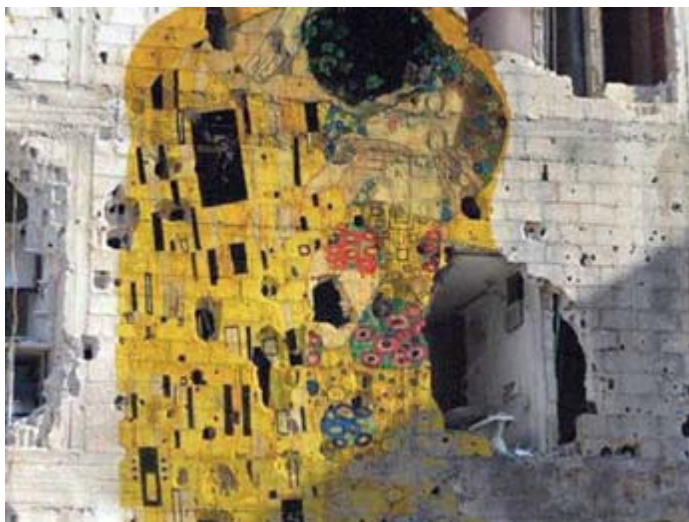
**Giorgio Napolitano****Sergio Mattarella**

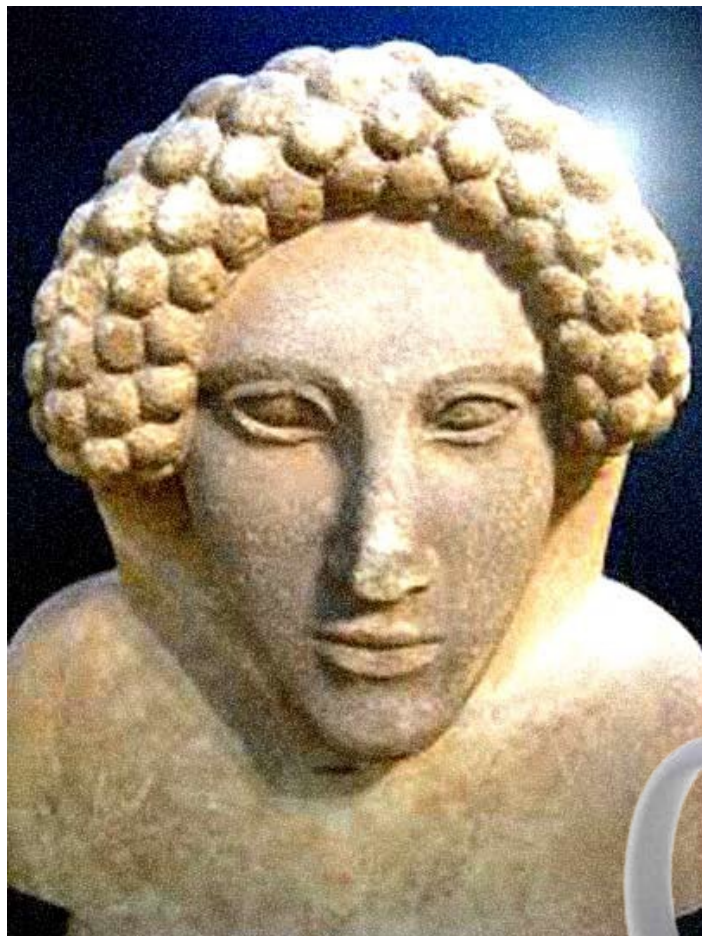
Presidents of the Italian Republic  
2010-2015

**Giorgio Napolitano****Sergio Mattarella**

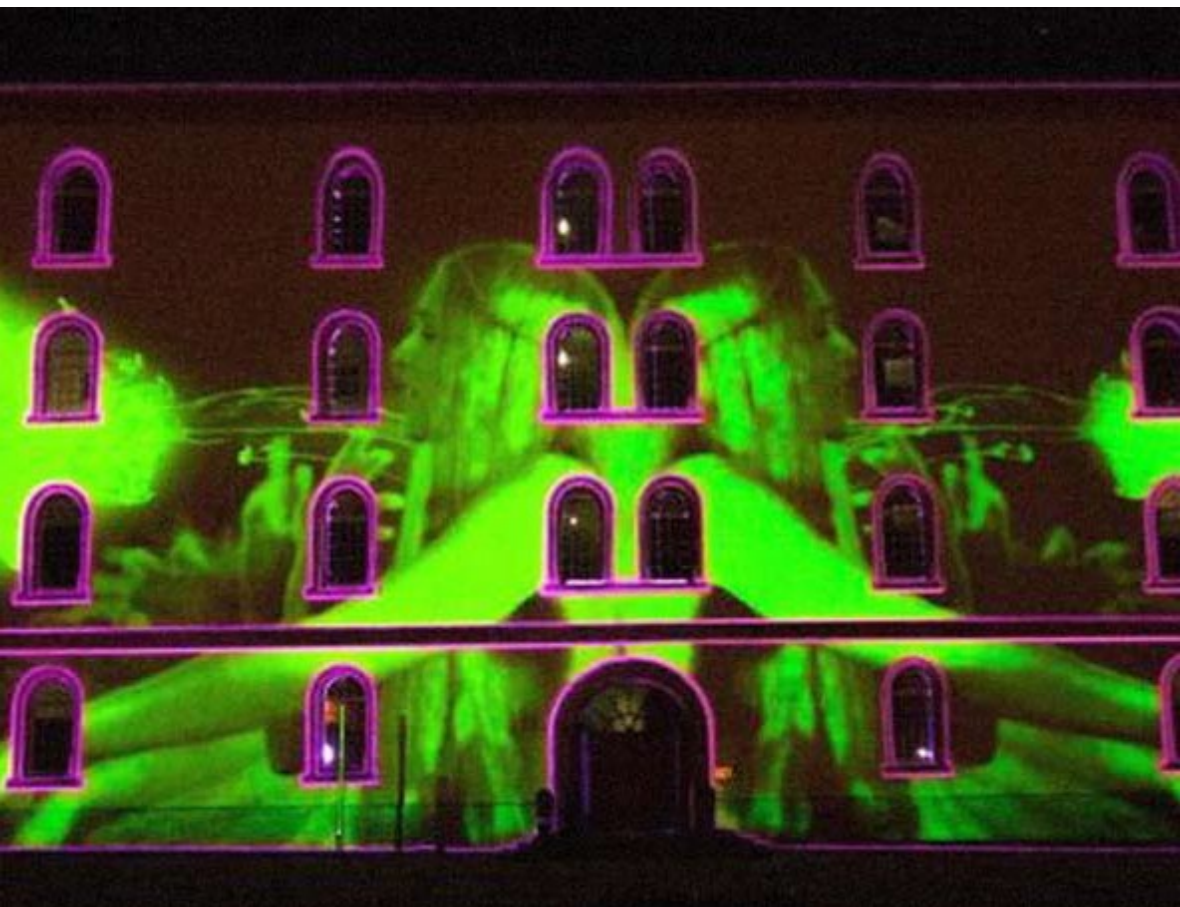
Présidents de la République Italienne  
2010-2015















**Il Museo ospita** documenti e testimonianze d'arte.

**The Museum houses** documents and art testimonies.

**Le Musée abrite** des documents et des témoignages artistiques.





**Il Presidente della Repubblica di Malta** Guido de Marco ha inaugurato la Sala del Museo dedicata al suo Paese.

**The President of the Republic of Malta** Guido de Marco inaugurated the Museum Hall dedicated to his country.

**Le Président de la République de Malte** Guido de Marco a inauguré la Salle du Musée consacrée à son pays.





**Il Museo, con la grande Sala Marrakech** - inaugurata dal re S.M. Mohamed VI - ospita oggetti, fotografie e reperti del Marocco.

**The Museum, with its large Marrakech Hall** - inaugurated by King H.M. Mohamed VI - houses objects, photographs and exhibits from Morocco.

**Le Musée, avec sa grande Salle Marrakech** - inaugurée par le Roi S.M. Mohamed VI - abrite des objets, des photographies et des expositions du Maroc.





Son Excellence Monsieur Michèle CAPASSO  
 Directeur Général de l'Académie de la Méditerranée  
 et Président de la Fondation "Laboratoire méditerranéen"  
 - Naples -

Monsieur le Directeur Général,

*C'est avec reconnaissance et grande estime que Nous avons reçu le "Prix de la Méditerranée pour la paix" que votre Académie a bien voulu décerner à la mémoire de Notre Auguste Père, feu Sa Majesté le Roi Hassan II, que Dieu bénisse Son âme.*

*En exprimant à votre excellence Notre considération pour cette initiative généreuse qui rend hommage à un grand homme d'Etat qui a voué sa vie au service de la paix dans toutes les régions du monde et en particulier, dans les régions moyen-orientale et méditerranéenne, et a été à l'avant-garde des leaders qui ont prôné le dialogue entre les religions et les civilisations, Nous vous prions de faire part de Nos remerciements aux membres de l'Académie qui ont assisté à la cérémonie d'hommage à la mémoire de Notre regretté Père, que Dieu ait Son âme en Sa sainte miséricorde, vous assurant de la détermination de Notre Majesté à poursuivre l'action sur la même voie honorable pour la défense des causes de la paix et du rapprochement entre les peuples et les cultures, et à faire de la Méditerranée un bassin de paix et de concorde.*

*Nous vous exprimons également Notre résolution à accorder Notre Haute attention et à entourer de Notre sollicitude les activités du siège de la rive sud de votre Académie qu'abrite la ville de Marrakech, afin qu'il soit une source de rayonnement permanent et actif, oeuvrant sans relâche à la réalisation des nobles objectifs de votre Fondation.*

*Veuillez agréer, Monsieur le Directeur Général, Notre sincère considération.*

MOHAMMED VI  
 ROI DU MAROC

*Fait en Notre Palais Royal de Rabat,  
 le 13 Janvier 2000.*

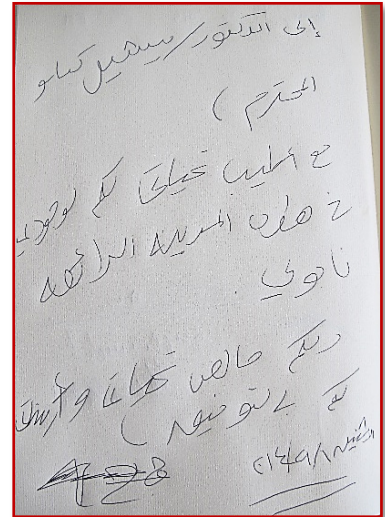


# KUWAIT EMIRATI ARABI UNITI BAHREIN



**Il Museo ospita** reperti, testimonianze ed oggetti dei principali Paesi del Golfo Persico i cui rappresentanti hanno visitato il Museo inaugurando le sale dedicate: dal Ministro Manaa Al-Otaiba al prof. Jamal Sanad Al-Suwaidi, dal Sultano Qaboos ad Abdulaziz Saud Al-Babtain.





**The Museum houses** artifacts, testimonies and objects from the main countries of the Persian Gulf whose representatives visited the Museum and inaugurated the dedicated rooms: from Minister Manaa Al-Otaiba to prof. Jamal Sanad Al-Suwaidi, from Sultan Qaboos to Abdulaziz Saud Al-Babtain.

**Le Musée abrite** des artefacts, des témoignages et des objets des principaux pays du Golfe Persique dont les représentants ont visité le Musée et inauguré les salles dédiées : du Ministre Manaa Al-Otaiba au prof. Jamal Sanad Al-Suwaidi, du Sultan Qaboos à Abdulaziz Saud Al-Babtain.





**Il Museo ospita** uno dei simboli dell'Islam, dono del Sultano dell'Oman.

**The Museum houses** one of the symbols of Islam, a gift from the Sultan of Oman.

**Le Musée abrite** l'un des symboles de l'islam, un cadeau du Sultan d'Oman.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله وحده والصلاة والسلام على

أنبيائه وعباده

فكان لي شرف زيارته هذه (التي هي)  
الوظيفة بحمدنا وبجل قائدنا الأستاذ  
الدكتور عباس دلائل أن هذا الأستاذ هو  
قاعدة الأديان ومطلبها ومنتهى (وصار)  
وسمتها وقد حل لوازمه في هذا المكان  
الأستاذ عباس دلائل أن يعبر السلام والاس  
جميع الخلق فوق الله سبحانه وأكافه عليه  
والحمد لله رب العالمين

عبد الله بن عبد الله  
٢٠  
٨



**Il Presidente Abu Mazen** ha inaugurato la Sala Palestina del Museo, offrendo, quale prezioso dono, una Madonna in madreperla realizzata a Betlemme.

**President Abu Mazen** inaugurated the Palestine Room of the Museum, offering, as a precious gift, a mother of pearl Madonna made in Bethlehem.

**Le Président Abu Mazen** a inauguré la Salle Palestine du Musée en offrant, comme cadeau précieux, une Madone en nacre fabriquée à Bethléem.



*Parte dal Museo  
una manifestazione dal titolo:  
"Con la Palestina nel cuore".*

*Starting from the Museum  
an event entitled: "With  
Palestine in the Heart".*

*Au départ du Musée  
un événement intitulé "Avec  
la Palestine dans le cœur".*









### Il Presidente della Repubblica del Portogallo

Cavaço Silva ha inaugurato la Sala e la terrazza Lisbona del Museo, nella quale sono ospitati reperti, simboli ed oggetti.

La città di Lisbona ha donato preziosi azulejos.

### The President of the Republic of Portugal

Cavaço Silva inaugurated the Museum's Lisbon Hall and Terrace, which houses exhibits, symbols and objects.

The city of Lisbon donated precious azulejos.

### Le Président de la République du Portugal

Cavaço Silva a inauguré la Salle et la terrasse Lisbonne du Musée, qui abrite des expositions, des symboles et des objets.

La ville de Lisbonne a fait don de précieux azulejos.

Foi por mim uma honra  
 ter recebido o Senhor Presidente  
 da República. Felicitos a Fundação  
 Mediterrânica pelo seu papel  
 no sentido do diálogo e coopera-  
 ção entre as duas margens  
 deste mar, tendo de um lado a  
 nossa pátria.

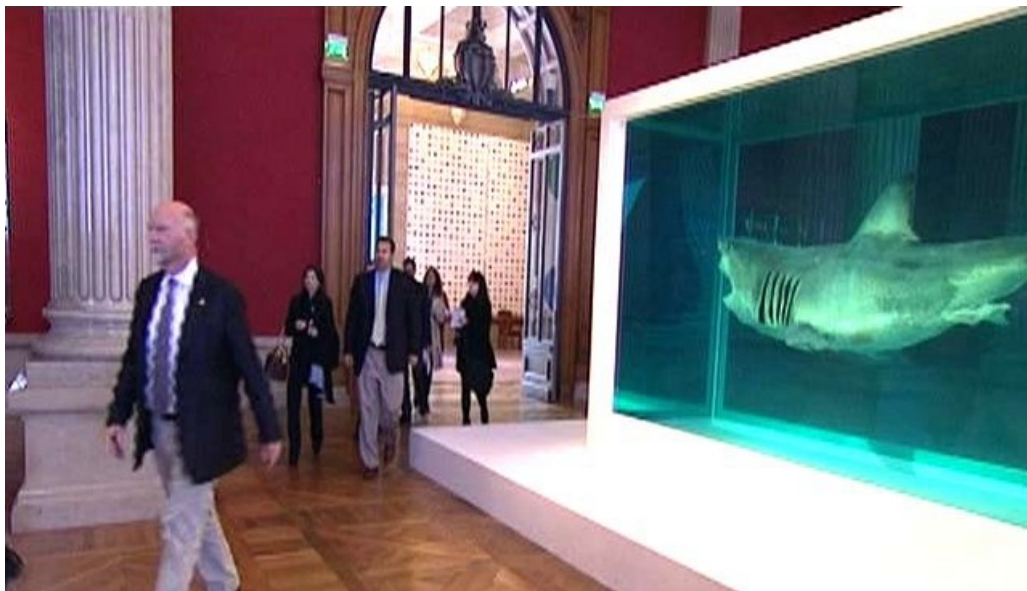
C. L. Silva

12.06.08

António Silva

# PRINCIPATO DI MONACO





**Il Museo** ospita una testimonianza della storia del Principato.

**The Museum** houses a testimony to the history of the Principality.

**Le Musée** abrite un témoignage de l'histoire de la Principauté.





**La Sala Skopje del Museo** raccoglie Icone e documenti su questo Paese.  
È stata inaugurata dal Presidente della Repubblica di Macedonia Kiro Gligorov.

**The Skopje Room of the Museum** collects icons and documents about this country.  
It was inaugurated by the President of the Republic of Macedonia Kiro Gligorov.

**La Salle Skopje du Musée** rassemble des icônes et des documents sur ce pays.  
Elle a été inaugurée par le Président de la République de Macédoine, Kiro Gligorov.





Napoli, 5 gennaio 1998  
 Visita del Presidente della Repubblica di Macedonia Kiro Gligorov

A MICHELE CAPASSO, COSTRUTTORE DI PACE E  
 COOPERAZIONE TRA I POPOLI, CON RICONOSCENZA A  
 NOME DELLA REPUBBLICA DI MACEDONIA.

NAPOLI, 5 GENNAIO 1998

*Raffaello*





**Al Museo** reperti, oggetti e testimonianze di quella che è ritenuta la più antica repubblica del mondo.

**At the Museum**, exhibits, objects and testimonies of what is considered to be the oldest republic in the world.

**Dans le Musée**, des expositions, des objets et des témoignages de ce celle qui est considérée comme la plus ancienne république du monde.





**Al Museo** video, reperti e testimonianze di questo Paese dei Balcani.

**At the Museum**, videos, exhibits and testimonies of this Balkan country.

**Au Musée**, des vidéos, des expositions et des témoignages de ce pays des Balkans.







**La Spagna è testimoniata** al Museo da oggetti, libri e documenti, nonché dalla visita del Re Juan Carlos I e della Regina Sofia e del Re Felipe VI.

**Spain is witnessed in the Museum** by objects, books and documents, as well as by the visit of King Juan Carlos I and Queen Sofia and King Felipe VI.

**L'Espagne est représentée au Musée** par des objets, des livres et des documents, ainsi que par la visite du roi Juan Carlos I et de la reine Sofia et du roi Felipe VI.

Utopia, 30 settembre 1998  
 Visita al S.M. Juan Carlos I, Re di Spagna  
 Juan Carlos I  
 2.10.1998



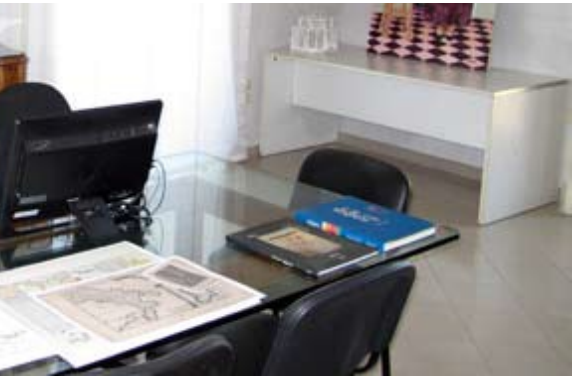


**Il Museo, nella Sala Tunisia** inaugurata dall'Ambasciatore Moez Sinaoui, propone video, reperti, testimonianze ed oggetti dell'artigianato e dei mestieri d'arte di questo Paese vicino all'Italia e porta dell'Europa.

**The Museum, in the Tunisian Room** inaugurated by Ambassador Moez Sinaoui, offers videos, artefacts, testimonies and objects of the handicrafts and crafts of this country close to Italy and gateway to Europe.



**Le Musée, dans la salle Tunisienne**  
 inaugurée par l'ambassadeur Moez Sinaoui, propose des vidéos, des expositions, des témoignages et des objets de l'artisanat et des métiers d'art de ce pays proche de l'Italie et porte de l'Europe.





**La Sala Istanbul del Museo** - inaugurata dal Primo Ministro turco Erdogan e da una delegazione di Ministri del suo Governo - rappresenta questo grande paese.

**The Museum's Istanbul Hall** - inaugurated by Turkish Prime Minister Erdogan and a delegation of ministers from his government - represents this great country.

**La Salle Istanbul du Musée** - inaugurée par le Premier ministre turc Erdogan et une délégation de ministres de son gouvernement - représente ce grand pays.

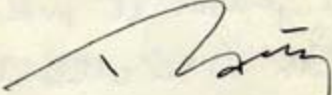


Buğün 02. Eylül. 2005

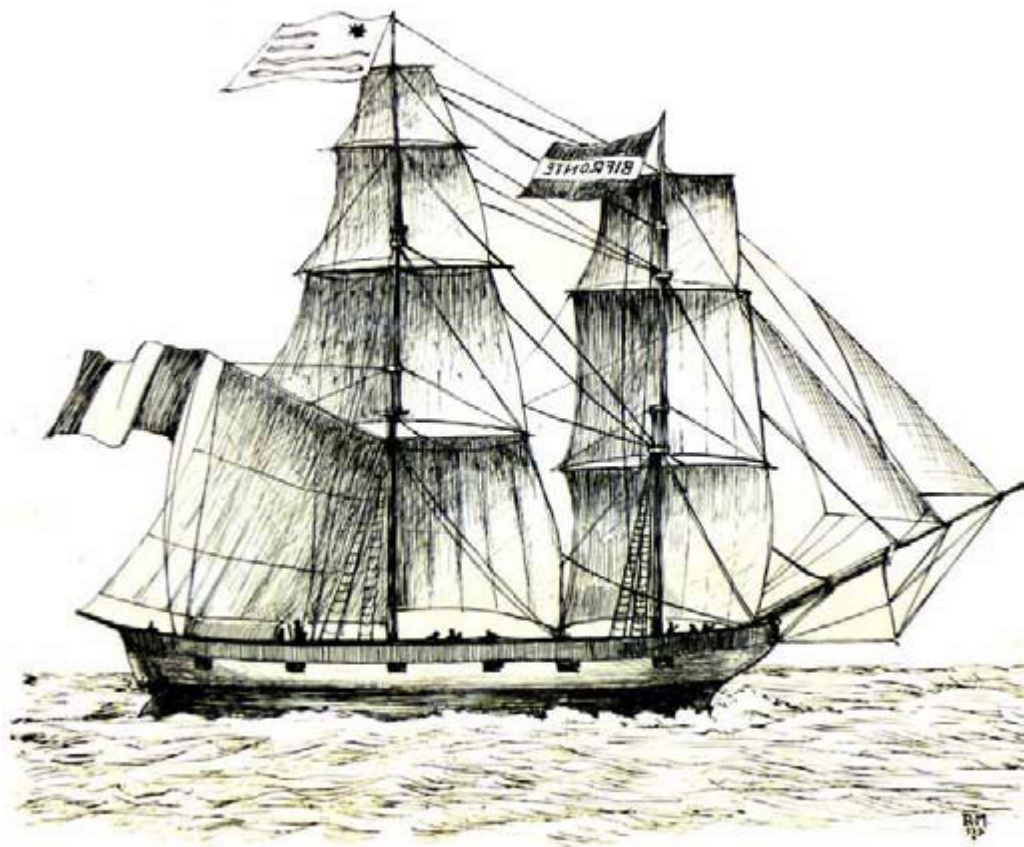
'AKDENİZ VAKFI'nin yararlı  
çalışmalarının devamı ve ülkemizle  
işbirliğinin geliştirilmesi' samimi dileğimdir.

Ayrıca açılışını yaptığım 'İSTANBUL  
SALONU, da bu işbirliğimizin güzel  
bir simgesidir.

Bu ziyaret vesilesiyle 'LABORATORIO  
MEDITERRANEO, Vakfı mensublarını  
kuttuğları başarılarının artarak  
devamını diliyorum.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Republic of Turkey  
Prime Minister







### **Il presidente dell'Uruguay José Mujica**

sostiene il Museo e le finalità della Fondazione. Nella Sala Uruguay sono custoditi reperti e musiche di questo piccolo grande Paese dell'America del Sud, con il cuore mediterraneo.

### **President Josè Mujica of Uruguay**

supports the Museum and the aims of the Foundation. The Uruguay Room houses exhibits and music from this great little South American country with a Mediterranean heart.

### **Le Président de l'Uruguay José Mujica**

soutient le Musée et les objectifs de la Fondation. La Salle Uruguay présente des expositions et de la musique de ce grand petit pays d'Amérique du Sud avec le cœur méditerranéen.



# Istituzioni - Institutions



*Il Presidente Capasso con il Presidente dell'Iran Kathami.  
President Capasso with the President of Iran Kathami.  
Le Président Capasso avec le Président de l'Iran Kathami*

**La Fondazione Mediterraneo** con il Museo gode del patrocinio delle principali istituzioni e la condivisione dei Capi di Stato e di Governo dei principali Paesi del Mondo.

**The Fondazione Mediterraneo** with the Museum enjoys the patronage of the main institutions and the support of the Heads of State and Government of the countries of the main Countries of the World.

**La Fondazione Mediterraneo** et le Musée bénéficie du patronage des principales institutions et du soutien des chefs d'État et de gouvernement des principaux Pays du Monde.





Il presidente Michele Capasso con il Segretario Generale dell'ONU Boutros Boutros-Ghali.

President Michele Capasso with UN Secretary General Boutros Boutros-Ghali.

Le Président Michele Capasso avec le Secrétaire Général des Nations Unies Boutros Boutros-Ghali.

# PARLAMENTO EUROPEO



I presidenti del Parlamento Europeo Klaus Haensch, Pat Cox e Martin Schultz sostengono la Fondazione ed il Museo.

The Presidents of the European Parliament Klaus Haensch, Pat Cox and Martin Schultz support the Foundation and the Museum.

Les présidents du Parlement européen Klaus Haensch, Pat Cox et Martin Schultz soutiennent la Fondation et le Musée.

## COMMISSIONE EUROPEA



Il presidente della Commissione Europea Romano Prodi con Caterina Arcdiacono, Michele Capasso e Predrag Matvejević'.

European Commission President Romano Prodi with Caterina Arcdiacono, Michele Capasso and Predrag Matvejević'.

Le président de la Commission européenne Romano Prodi avec Caterina Arcdiacono, Michele Capasso et Predrag Matvejević'.

# CONSIGLIO D'EUROPA



Il Presidente Peter Schieder ed il Segretario Generale del Consiglio d'Europa Walter Schwimmer in visita alla Fondazione ed al Museo.

President Peter Schieder and Council of Europe Secretary General Walter Schwimmer visiting the Foundation and Museum.

Le Président Peter Schieder et le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe Walter Schwimmer en visite à la Fondation et au Musée.

## ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL MEDITERRANEO



Il Segretario Generale dell'APM Sergio Piazzai premia la Fondazione per la sua azione di pace e dialogo.

Secretary General of the MPA Sergio Piazzai awards the Foundation for its action for peace and dialogue.

Le Secrétaire général de l'APM, Sergio Piazzai, récompense la Fondation pour son action en faveur de la paix et du dialogue.



# ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELL'UNIONE PER IL MEDITERRANEO



Il presidente dell'Assemblea Abdelwahed Radi in visita alla Fondazione ed al Museo.

The President of the Assembly Abdelwahed Radi visits the Foundation and the Museum.

Le Président de l'Assemblée, Abdelwahed Radi, en visite à la Fondation et au Musée.

## LEGA DEGLI STATI ARABI



Il Segretario della Lega degli Stati Arabi Amr Moussa sostiene la Fondazione ed il Museo, con i ministri degli Esteri di Austria Plassnik e Moratinos di Spagna.

Le Secrétaire de la Ligue des États arabes, Amr Moussa, soutient la Fondation et le Musée, avec les ministres des Affaires étrangères de l'Autriche Plassnik et de l'Espagne Moratinos.

The Secretary of the League of Arab States Amr Moussa supports the Foundation and the Museum, with the foreign ministers of Austria Plassnik and Moratinos of Spain.



Il Segretario Generale dell'ALECSO Mohamed-El Aziz Ben Achour in visita alla Fondazione ed al Museo.

ALECSO Secretary General Mohamed-El Aziz Ben Achour visiting the Foundation and the Museum.

Le Secrétaire Général de l'ALECSO, Mohamed-El Aziz Ben Achour, en visite à la Fondation et au Musée

# CHIESA DI NAPOLI



Il Cardinale di Napoli Crescenzo Sepe in visita alla Fondazione ed al Museo.

The Cardinal of Naples Crescenzo Sepe visiting the Foundation and Museum.

Le Cardinal de Naples Crescenzo Sepe en visite à la Fondation et au Musée.

# PATRIARCATO LATINO DI GERUSALEMME



Il Patriarca Latino di Gerusalemme Fouad Twal sostiene la Fondazione ed il Museo.

The Latin Patriarch of Jerusalem Fouad Twal supports the Foundation and the Museum.

Le Patriarche latin de Jérusalem Fouad Twal soutient la Fondation et le Musée.





Il Presidente di AFCEA International Kent Schneider sottoscrive un accordo con la Fondazione ed il Museo.

AFCEA International President Kent Schneider signs an agreement with the Foundation and the Museum.

Le Président d'AFCEA International, Kent Schneider, signe un accord avec la Fondation et le Musée

# UNIONE DEL MAGHREB ARABO



Il Segretario dell'Unione del Maghreb Arabo Habib Ben Yahia inaugura con il Sindaco Luigi de Magistris la sala dedicata.

Arab Maghreb Union Secretary Habib Ben Yahia inaugurates the dedicated hall with Mayor Luigi de Magistris.

Le Secrétaire de l'Union du Maghreb arabe, Habib Ben Yahia, inaugure la salle dédiée avec le Maire Luigi de Magistris.

# MAISON DE LA MEDITERRANEE



I rappresentanti dei Paesi del Mediterraneo costituiscono la "Maison de la Méditerranée" nella sede della Fondazione e del Museo.

Representatives of the Mediterranean countries constitute the "Maison de la Méditerranée" in the Foundation and Museum building.

Les représentants des Pays méditerranéens constituent la "Maison de la Méditerranée" dans le bâtiment de la Fondation et du Musée.

# ANNA LINDBLUND FOUNDATION



Le Reti Nazionali dei 42 Paesi aderenti alla Fondazione "Anna Lindh" sono partner del museo ed hanno contribuito alla sua realizzazione.

The National Networks of the 42 member countries of the Anna Lindh Foundation are partners of the Museum and have contributed to the realisation.

Les Réseaux Nationaux des 42 pays membres de la Fondation Anna Lindh sont partenaires du Musée et ont contribué à sa réalisation.





Il Museo ospita l'"Oratorio Salesiano Mondiale" e la Cappella con le reliquie di Don Bosco e Madre Mazzarello inaugurate da Don Angel Artime e Madre Yvonne Reungoat.

The Museum houses the "World Salesian Oratory" and the Chapel with the relics of Don Bosco and Mother Mazzarello, inaugurated by Don Angel Artime and Mother Yvonne Reungoat..

Le Musée abrite l'"Oratoire Salesien Mondial" des et la chapelle avec les reliques de Don Bosco et de Mère Mazzarello, inaugurée par Don Angel Artime et Mère Yvonne Reungoat.





La Direttrice Generale dell'UNESCO Irina Bokova in visita al Museo plaude ad un luogo "patrimonio emozionale dell'umanità".

UNESCO Director General Irina Bokova visiting the Museum applauds a place that is "emotional heritage of humanity".

La Directrice Générale de l'UNESCO, Irina Bokova, en visite au Musée, soutient un lieu qui est "patrimoine émotionnel de l'humanité".

Let me express my profound  
admiration for the important work  
of the Fondation Méditerranée.  
In this globalized and connected  
more than ever world, we need  
bridges between cultures, tolerance  
and knowledge about each other.  
Mediterranean is the epitome  
of sharing - sharing history, values,  
heritage. UNESCO is with you  
in this noble and very humanistic  
ambition.

Irina Borova  
Director General  
UNESCO

03.09.12

Collezioni - Collections

**ART**

# MARIO MOLINARI

SCULTORE DEL COLORE  
SCULPTOR OF COLOUR  
SCULPTEUR DE LA COULEUR

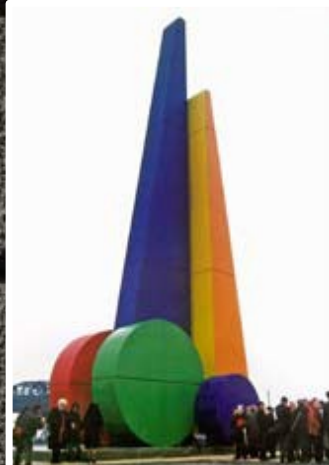


**Il Museo** ospita la sezione dedicata allo scultore torinese Mario Molinari autore del Totem della Pace simbolo degli Stati Uniti del Mondo.

**The Museum** the section dedicated to the Turinese sculptor Mario Molinari, author of the Totem for Peace symbol of the United States of the World.

**Le Musée** abrite la section consacrée au sculpteur turinois Mario Molinari, auteur du Totem de la Paix, symbole des États-Unis du Monde.





*In questa pagina: in alto, la targa apposta dal Comune di Torino sull'edificio in cui Mario Molinari visse e creò.*

*A destra una delle grandi opere monumentali: simbolo del porto di Zeebrugge (Belgio), "Evoluzioni silenziose" - h. mt. 35.*

*On this page: above, the plaque affixed by the City of Turin to the building where Mario Molinari lived and created. Right, one of the great monumental works: symbol of the port of Zeebrugge (Belgium), "Evoluzioni silenziose" - h. mt. 35.*

*Sur cette page : en haut, la plaque apposée par la Ville de Turin sur l'immeuble où Mario Molinari a vécu et créé.*

*A droite, une des grandes œuvres monumentales: symbole du port de Zeebrugge (Belgique), "Evoluzioni silenziose" - h. mt. 35.*



## MONDO ISLAMICO

STRACCIANDO I VELI

BREAKING THE VEILS

DÉCHIRENT LES VOILES



## Artiste - Artists - Artistes



**Questa grande mostra curata da Wijdan Al-Hashemi e da Alik Moschis** da oltre 20 anni testimonia il ruolo delle donne islamiche per la pace e la solidarietà.

**This large exhibition, curated by Wijdan Al-Hashemi and Alik Moschis**, has for more than 20 years testified to the role of Islamic women for peace and solidarity.

**Cette grande exposition, réalisée par sont Wijdan Al-Hashemi et Alik Moschis**, témoigne depuis plus de 20 années du rôle des femmes islamiques pour la paix et la solidarité.

Abdul Aleem Mariam – **Egitto**

Abdullah Nawal – **Giordania**

Adnan Etel – **Libano**

Afroze Mehr – **Pakistan**

Ahmad Tina – **Bangladesh**

Atagok Tomur – **Turchia**

Attar Suad – **Iraq**

Badran Samira – **Palestina**

Baqsami Thuraya – **Kuwait**

Baya – **Algeria**

Bin Othman Karima – **Giordania**

Bint Saud Fahda – **Arabia Saudita**

Bishara Rana – **Palestina**

Bouderbala Meriam – **Tunisia**

Chakma Kanak – **Bangladesh**

Dachlan Umi – **Indonesia**

Fakhro Balqees – **Bahrain**

Fattah Lisa – **Iraq**

Halaby Samia – **Palestina**

Husseini Jumana – **Palestina**

Ibrahim Kamala – **Sudan**

Ikramulla Naz – **Pakistan**

Karoui Rym – **Tunisia**

Awash Leila – **Iraq**

Lachiri Sohad – **Marocco**

Ma'maun Heyi – **Indonesia**

Mahmoud Rabha – **Oman**

Malallah Hana – **Iraq**

Maykadeh Simin – **Iran**

Mehadji Najia – **Marocco**

Muraywid Laila – **Siria**

Nasser Hind – **Giordania**

Niati Houria – **Algeria**

Nimer Rabab – **Egitto**

Nusairy Amna – **Yemen**

Nusseibeh Mounira – **Palestina**

Qasimi Maisoon – **Emirati Arabi Un.**

Reza Nahid – **Pakistan**

Seraphime Juliana – **Libano**

Shanmughalingam N. – **Malesia**

Sharifi Haideh – **Iran**

Shawa Laila – **Palestina**

Shishini Naima – **Egitto**

Shoman Suha – **Giordania**

Shukairy Rula – **Giordania**

Tabbaa Dodi – **Giordania**

Wijdan – **Giordania**

Yucel Su – **Turchia**

Zaru Samia – **Palestina**

Zeid Faherlnissa – **Turchia/Giordania**

Zubir Sharifa Fatimah – **Malesia**

**CROWN**

MONDO ONIRICO  
DREAM WORLD  
MONDE DE RÊVE







**Il Museo** ospita una selezione delle opere di John Augustus Crown realizzate dal 1970 al 2013: uno spaccato surrealista che racconta un mondo onirico e la necessità, nell'era globale, di pervenire ad una coesistenza in cui ogni essere umano possa essere "fratello" dell'"altro".



**The Museum** houses a selection of John Augustus Crown's works created from 1970 to 2013: a surrealist cross-section that tells of a dreamlike world and the need, in the global era, to achieve a coexistence in which every human being can be a "brother" to the "other".

**Le Musée** abrite une sélection d'œuvres de John Augustus Crown réalisées entre 1970 et 2013: un échantillon surréaliste qui évoque un monde onirique et la nécessité, à l'ère de la mondialisation, de parvenir à une coexistence dans laquelle chaque être humain peut être un "frère" pour l'"autre".

**PIETRO VOLPE**

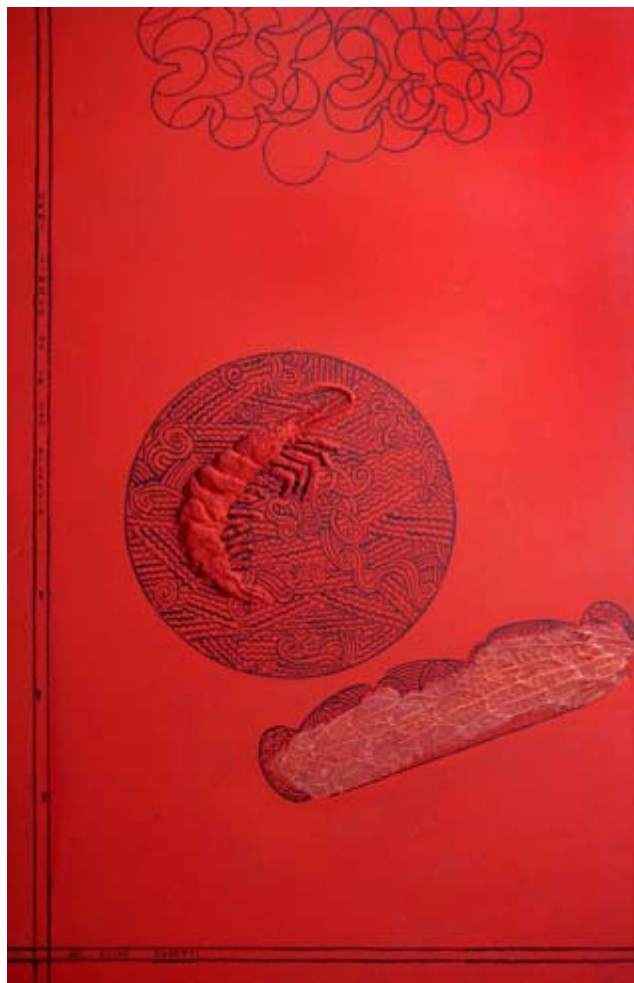




**Pietro Volpe** protagonista dell'arte del novecento racconta attraverso i suoi acquerelli la magia del Mediterraneo in una collezione speciale per il Museo.

**Pietro Volpe**, a protagonist of 20th century art, recounts the magic of the Mediterranean through his water colours in a special collection for the Museum.

**Pietro Volpe**, protagoniste de l'art du XXe siècle, raconte la magie de la Méditerranée à travers ses aquarelles dans une collection spéciale pour le Musée.





**L'astrattismo di questo autore** costruisce singolari segni mediterranei attraverso il sapiente uso di materiali diversi presenti nelle opere al Museo.

**The abstractionism of this author** constructs singular Mediterranean signs through the skilful use of different materials in the works in the Museum.

**L'abstractionnisme de cet auteur** construit des signes méditerranéens singuliers grâce à l'utilisation habile de différents matériaux dans les œuvres du Musée.

## TOTEM DELLA PACE

SIMBOLO DEGLI STATI UNITI DEL MONDO

SYMBOL OF THE UNITED STATES OF THE WORLD

SYMBOLE DES ÉTATS-UNIS DU MONDE



### Il Museo ospita il Totem della Pace

dello scultore Mario Molinari, simbolo degli Stati Uniti del Mondo. Nei percorsi emozionali vi sono tre versioni.

Nel porto di Napoli l'opera monumentale del Totem della Pace è alta 20 metri ed è realizzata in corten: al suo interno vi sono le reliquie dei migranti morti nel mare e delle vittime delle guerre, è stata inaugurata da Papa Francesco nel marzo 2015.

Sul terrazzo della sede degli Stati Uniti del Mondo l'opera in acciaio smaltato è stata inaugurata nel 2011 dal Cardinale Crescenzo Sepe e da rappresentanti di vari Paesi del mondo.

Nella Sala Palestina l'opera in poliestere alta 4 metri viene visitata da ospiti provenienti da tutto il mondo.



**The Museum houses the Totem for Peace** by sculptor Mario Molinari, symbol of the United States of the World. There are three versions in the emotional paths.

In the port of Naples, the monumental work of the Totem for Peace is 20 metres high and made of Corten: inside it are the relics of migrants who died at sea and victims of wars, it was inaugurated by Pope Francis in March 2015.

On the terrace of the United States of the World headquarters, the enamelled steel work was inaugurated in 2011 by Cardinal Crescenzo Sepe and representatives of various countries of the world. In the Palestine Hall, the 4-metre high polyester work is visited by guests from all over the world.

**Le Musée abrite le Totem de la Paix** du sculpteur Mario Molinari, symbole des États-Unis du monde. Il existe trois versions dans les parcours émotionnels.

Dans le port de Naples, l'œuvre monumentale du Totem pour la paix mesure 20 mètres de haut et est réalisée en Corten: à l'intérieur se trouvent les reliques de migrants morts en mer et de victimes de guerres, elle a été inaugurée par le pape François en mars 2015.

Sur la terrasse du siège des États-Unis du monde, l'œuvre en acier émaillé a été inaugurée en 2011 par le cardinal Crescenzo Sepe et des représentants de différents pays du monde. Dans la salle Palestine, l'œuvre en polyester de 4 mètres de haut est visitée par des invités du monde entier.







**Il Museo** ospita un esemplare della sfinge che rappresenta la storia, il fascino e il mistero della grande civiltà egiziana.

**The Museum** houses a specimen of the sphinx that represents the history, fascination and mystery of the great Egyptian civilisation.

**Le Musée** abrite un spécimen du sphinx qui représente l'histoire, la fascination et le mystère de la grande civilisation égyptienne.



**FOTOGRAFIA**

SOFFERENZA E SPERANZA

SUFFERING AND HOPE

SOUFFRANCE ET ESPÉRANCE



## I fotografi

Gin Angri  
 Isabella Balena  
 Roamno Cagnoni  
 Francesco Paolo Cito  
 Francesco Costanzo  
 Tano D'Amico  
 Luciano Ferrara  
 Sergio Ferraris  
 Max Ferrero  
 Dino Fracchia  
 Maki Galimberti  
 Paolo Pellegrin  
 Mauro Pilone  
 Alberto Ramella  
 Ivo Saglietti  
 Roberto Shirer  
 Paolo Siccardi  
 Mauro Sioli



**I più grandi fotografi di guerra** hanno donato al Museo opere significative che testimoniano la crudeltà dei conflitti nel mondo.

**The greatest war photographers** have donated significant works to the Museum that bear witness to the rawness of conflicts around the world.

**Les plus grands photographes de guerre** ont fait don au Musée d'œuvres importantes qui témoignent de l'âpreté des conflits dans le monde.

# FOTOGRAFIA

RIMA MAROUN



**Rima Maroun**, fotografa libanese, "narra", attraverso le immagini di bambini ed adolescenti di fronte al muro che divide Israele dalla Palestina, l'angoscia di questi tempi.

**Rima Maroun**, a Lebanese photographer, "narrates", the anguish of these times through the images of children and adolescents in front of the wall dividing Israel from Palestine.

**Rima Maroun**, photographe libanaise, "raconte", l'angoisse de cette époque à travers les images d'enfants et d'adolescents devant le mur qui sépare Israël de la Palestine.





*In queste pagine alcune delle fotografie  
esposte al Museo.*

*On these pages some of the photographs  
on display at the Museum.*

*Ces pages présentent quelques-unes des  
photographies exposées au Musée.*



**FOTOGRAFIA**

AUGUSTO MONTARULI



**Augusto Montaruli** con i suoi scatti evidenzia stati d'animo e contesto sociale. Il Museo ospita una selezione di immagini riprese nei campi nomadi di Torino.

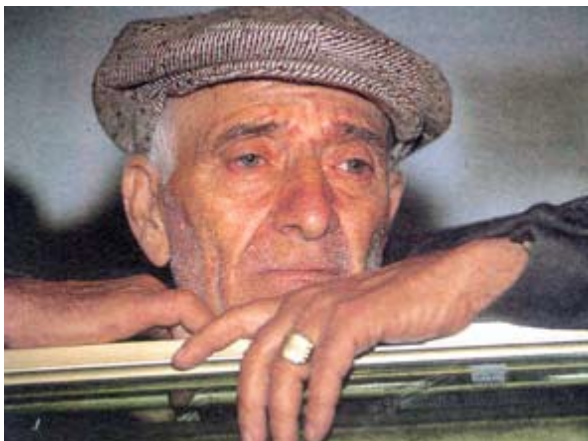


**Augusto Montaruli** highlights moods and social context with his shots. The Museum houses a selection of images taken in the nomad camps of Turin.

**Augusto Montaruli** met en lumière les humeurs et le contexte social avec ses clichés. Le Musée abrite une sélection d'images prises dans les camps de nomades de Turin.

**FOTOGRAFIA**

ALBERTO RAMELLA







**Il Museo ospita** le immagini di Alberto Ramella che illustrano il volume "Diario di una guerra" realizzato dalla Fondazione Mediterraneo per non dimenticare la guerra in ex-Jugoslavia.

**The Museum houses** Alberto Ramella's images illustrating the volume "Diary of a war" produced by the Fondazione Mediterraneo in order not to forget the war in former ex-Jugoslavia.

**Le Musée abrite** les images d'Alberto Ramella illustrant le volume "Journal d'une guerre" produit par la Fondazione Mediterraneo afin de ne pas oublier la guerre en ex-Yougoslavie.



**J'ai surtout cédé à cette invincible  
attirance méditerranéenne.**

Le Corbusier, Voyage d'Orient, 1911





**Le Corbusier** è presente al Museo con le opere principali dalle quali traspare il suo amore per il Mediterraneo e per la luce.

**Le Corbusier** is present in the Museum with major works from which his love of the Mediterranean and light shines through.

**Le Corbusier** est présent dans le Musée avec des œuvres majeures où transparaît son amour pour la Méditerranée et de la lumière.





**Il Museo ospita una sezione dedicata all'architettura del Mediterraneo:** immagini, disegni, reperti, video e ricostruzioni interattive multimediali sintetizzano le visioni di uno spazio geografico che affonda le sue radici nella storia antica delle civiltà.

**The Museum houses a section dedicated to the architecture of the Mediterranean:** images, drawings, artefacts, videos and interactive multimedia reconstructions summarise visions of a geographical space rooted in the ancient history of civilisations.

**Le Musée abrite une section consacrée à l'architecture de la Méditerranée :** des images, des dessins, des artefacts, des vidéos et des reconstitutions multimédias interactives résument les visions d'un espace géographique ancré dans l'histoire ancienne des civilisations.

---



# ARCHITETTURA

## LE CARRÉ BLEU



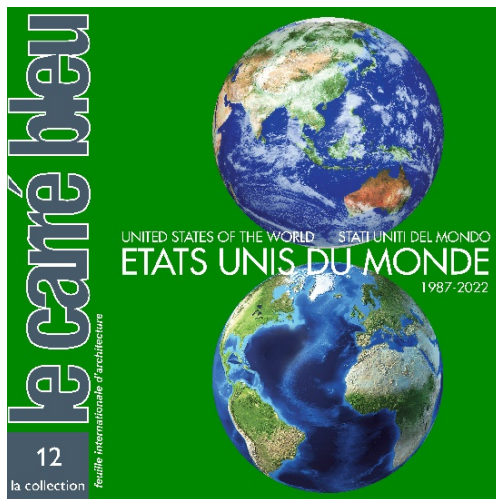




**Il Museo ospita** i documenti ed i numeri della rivista *Le Carré Bleu / feuille internationale d'architecture*.

**The Museum houses** documents and issues of the magazine *Le Carré Bleu / feuille internationale d'architecture*.

**Le Musée abrite** des documents et des numéros du magazine *Le Carré Bleu / feuille internationale d'architecture*.



# ARCHITETTURA

BIOARCHITETTURA



## ARCHITETTURA



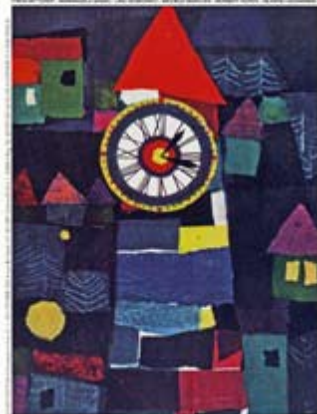
# BIOARCHITETTURA

INTERVISTA PERCHÉ « LA CASA NELLA NATURA » È IL PROGETTO DI UNA CASA « HABITARE NEL  
CULTURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA »  
« HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA »  
« HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA »



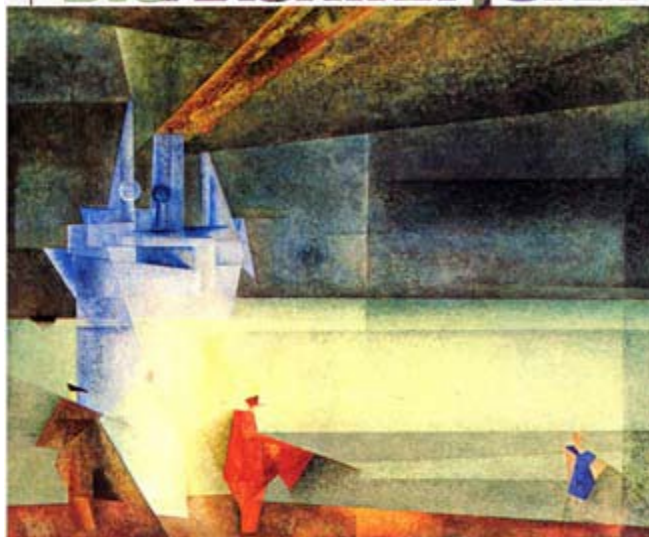
# BIOARCHITETTURA

ABITARE LA TERRA  
« HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA »  
« HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA »  
« HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA » « HABITARE NELLA NATURA »



# BIOARCHITETTURA®

133



**Il Museo ospita** la rivista Bioarchitettura fondata nel 1992.

**The Museum is home** to Bioarchitecture magazine founded in 1992.

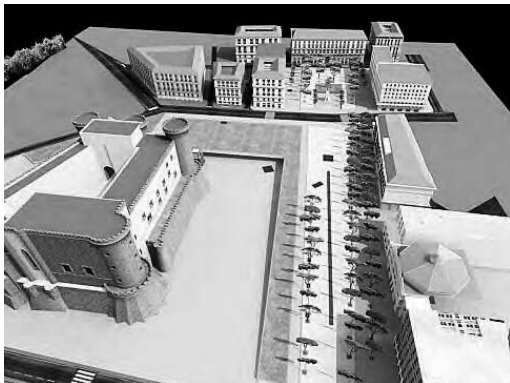
**Le Musée abrite** la revue Bioarchitettura fondée en 1992.

**ARCHITETTURA**

ALVARO SIZA





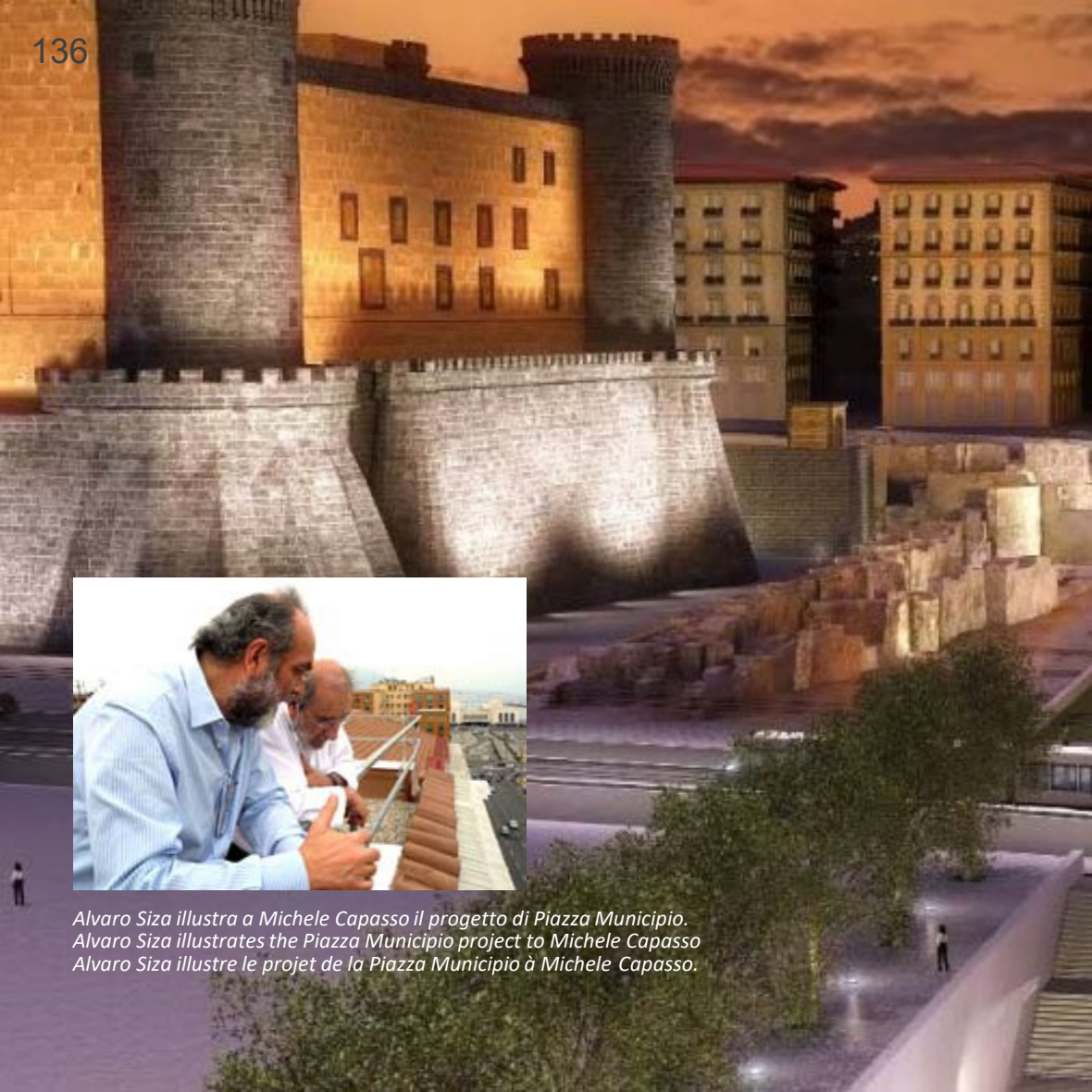


**Alvaro Siza, architetto di fama internazionale,** è presente nel Museo con immagini delle sue opere principali.

**Alvaro Siza, internationally renowned architect,** is featured in the Museum with images of his major works.

**Alvaro Siza, architecte de renommée internationale,** est présent dans le Musée avec des images de ses principales œuvres.





*Alvaro Siza illustra a Michele Capasso il progetto di Piazza Municipio.  
Alvaro Siza illustrates the Piazza Municipio project to Michele Capasso.  
Alvaro Siza illustre le projet de la Piazza Municipio à Michele Capasso.*



# ARCHITETTURA

STATI UNITI DEL MONDO - AMBIENTI DI VITA

UNITED STATES OF THE WORLD - LIFE ENVIRONMENTS

ÉTATS-UNIS DU MONDE - LE CADRE DE VIE

SUM





AMBIENTI DI VITA  
LIFE ENVIRONMENTS  
LE CADRE DE VIE



architettura



*ambienti di vita*

bellezza

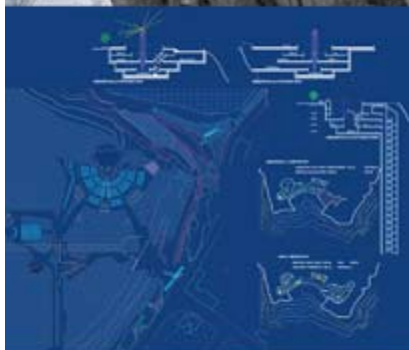


armonia

poteri politici e poteri economici devono dare spazio al « potere dell'armonia »



2003 - Napoli, Città della Scienza



1991 - Napoli, Città della Musica all'interno del Monte Coroglio





**Il Museo ospita** alcuni progetti dei Pica Ciamarra Associati in vari Paesi del mondo.



1987 - Istituto Motori C.N.R. / nuova Piazza a Portofino



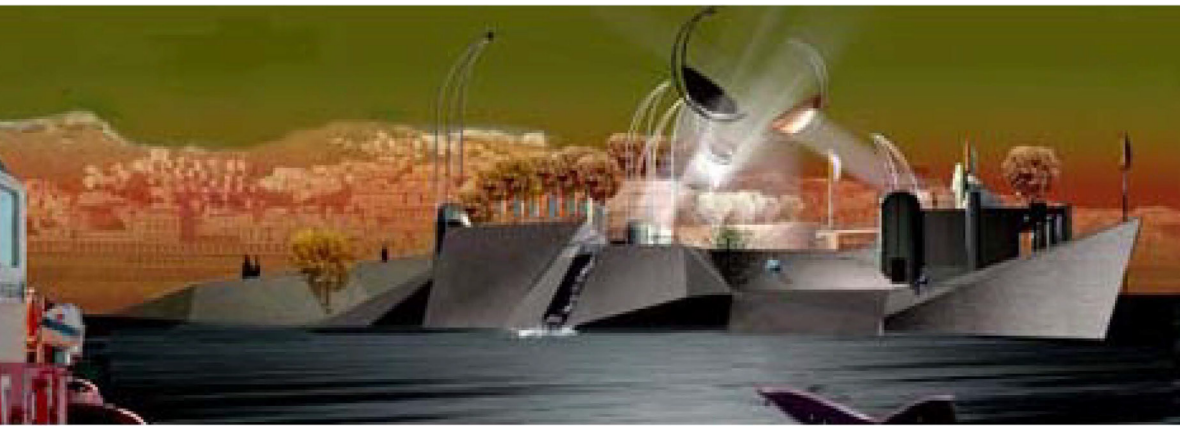
1991 - Napoli, Al di sotto del mare





**The Museum hosts** a number of projects by Pica Ciamarra Associati in various countries around the world.

**Le Musée accueille** un certain nombre de projets de Pica Ciamarra Associati dans différents pays du monde.





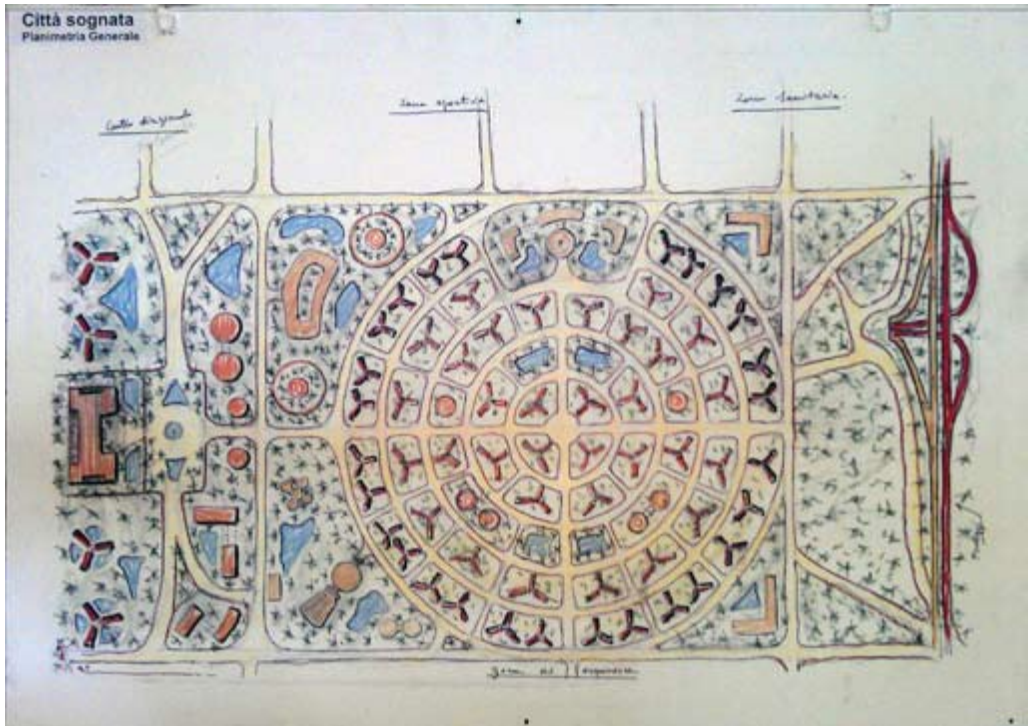
# ARCHITETTURA

VITTORIO DI PACE





**Decano mondiale degli architetti:** il Museo ospita le opere principali di Vittorio di Pace fino al 107° anno di età.



**World Dean of Architects:** The Museum houses the main works of Vittorio di Pace up to the age of 107.





Vittorio di Pace con Michele Capasso.  
Vittorio di Pace with Michele Capasso.  
Vittorio di Pace avec Michele Capasso.



Vittorio di Pace con Pia Molinari.  
Vittorio di Pace with Pia Molinari.  
Vittorio di Pace avec Pia Molinari.

**Doyen mondial des architectes:** le Musée abrite les principales œuvres de Vittorio di Pace jusqu'à l'âge de 107 ans.

**differenza sostanziale****1****città**

relazioni fra le parti, disegno del vuoto, compresenze funzionali,  
integrazione, spazi di aggregazione e socializzazione

**urbano**

territorio in cui prevalgono elementi/singoli edifici,  
sintomi di disgregazione fisica e sociale.

**cultura della separazione****2**

permea la realtà contemporanea,  
ma non mancano sintomi di un'ambizione opposta il cui punto di fuga è la

**cultura dell'integrazione**

### 1 substantial difference

**cities** relations between the parts , design of the empty space, functional concurrence, integration, aggregation and sociability spaces

**Urban** territory in which elements/individual buildings symptoms of physical and social break-up prevail

**2 culture of separation** permeates contemporary reality, but there are also symptoms of an opposite ambition whose focus is the **culture of integration**.

**3 -** the basic target of **building** is contributing to improve the human condition

*elementary assumption, but distorted -even denied- when sectoral objectives prevail*

### 1 différence essentielle

**ville** signifie la relation entre les parties, le design du vide, la mixité urbaine, l'intégration, les espaces de rencontre et de socialisation

**Urbain** un territoire essentiellement bâti ou prévalent des bâtiments individuels, des symptômes de la désagrégation physique et sociale

**2 - la culture de la séparation** imprègne la réalité contemporaine, mais on y trouve aussi les symptômes d'une ambition opposée dont le point de fuite est **la culture de l'intégration**

**3 -** l'objectif fondamental de **la construction** est d'améliorer la condition humaine  
*hypothèse élémentaire, mais entamée -même refusée- lorsque les objectifs sectoriels prévalent*

3

finalità basilare del **costruire**  
è contribuire a migliorare la condizione umana



*assunto elementare, però scalfito - perfino negato -  
quando prevalgono obiettivi settoriali*

*Le sette conversioni s'intersecano, s'intrecciano, interagiscono anche imprevedibilmente fra loro. Contrastano solo uno degli otto peccati capitali elencati da Konrad Lorenz, ma possono mitigarne altri.*

*Sono il precipitato logico di una radicale mutazione di mentalità che, se diffusa capillarmente, oscurerà abitudini e avvierà innovazioni sostanziali indicazioni inedite, prospettive di assoluta libertà e positiva coesistenza, diverso uso delle risorse, rifiuto di macro-interventi spettacolari, continua trasformazione degli ambienti di vita, ricchezza di stratificazioni sapienti e diversità.*

*The seven conversions intersect, intertwine, even interact unpredictably with each other.*

*They contrast only one of the eight deadly sins listed by Konrad Lorenz, but can mitigate others.*

*They are the logical precipitate of a radical change of mentality that, if widespread, will obscure habits and initiate substantial innovations unprecedented indications, prospects of absolute freedom and positive coexistence, different use of resources, rejection of spectacular macro-interventions, continuous transformation of living environments, richness of wise stratifications and diversity.*

*Les sept conversions se croisent, s'entrecroisent, voire interagissent de manière imprévisible les unes avec les autres. Ils ne contrent qu'un seul des huit péchés capitaux énumérés par Konrad Lorenz, mais peuvent en atténuer d'autres.*

*Ils sont le précipité logique d'un changement radical de mentalité qui, s'il est généralisé, obscurcira les habitudes et initiera des innovations substantielles : indications sans précédent, perspectives de liberté absolue et de coexistence positive, utilisation différente des ressources, rejet des macro-interventions spectaculaires, transformation continue des milieux de vie, richesse des stratifications sages et de la diversité.*

### **gli otto peccati capitali della nostra civiltà**

Konrad Lorenz, 1973

- smisurato incremento della popolazione umana
- distruzione dell'ambiente
- eccesso di competizione tra gli esseri umani
- l'estinguersi dei sentimenti
- deterioramento del patrimonio genetico
- distruzione della tradizione
- indottrinamento degli individui al limite del plagio
- diffusione delle armi nucleari

### **le sette conversioni**

- dalla città iniqua alla città etica •
- da "utilitas / firmitas / venustas" a "Ambiente / Paesaggi / Memorie" •
- dall'architettura agli ambienti di vita •
- dall'era della separazione all'era dell'integrazione •
- dalle ottiche settoriali alla visione sistemica e transgenerazionale •
- dai conflitti alla cooperazione •
- dalle erosioni ambientali alla conversione ecologica •

**Antropocene o Ecocene**



## *Civilized Man's Eight Deadly Sins*

Konrad Lorenz, 1973

- Overpopulation
- The desertification of the environment
- The fever of competition
- Sensory entropia
- The genetic decline
- The clash with tradition
- Submission to dogma
- Nuclear weapons

### *the seven conversions*

- from the unequal city to the ethical city •
- from “Utilitas / Firmitas / Venustas” to “Environment / Landscape / Memory” •
- from “architecture” to “living environments” •
- from the era of separation to the era of integration •
- from the sectorial optics to the systemic and transgenerational view •
- from competition to cooperation (from war to peace) •
- from environmental erosion to ecological conversion •

### *Antropocene or Ecocene*

## *« Les huit péchés capitaux de notre civilisation »*

Konrad Lorenz, 1973

- la surpopulation
- la dévastation de l'environnement
- la course contre soi-même
- la mortelle tiédeur
- la dégradation génétique
- la rupture de la tradition
- la contagion de l'endoctrinement
- l'armement nucléaire

### *les sept conversions*

- de la ville inégalitaire à la ville éthique •
- de « Utilitas / Firmitas / Venustas » à « Environment / Landscapes / Memories » •
- de l'« architecture » aux « cadres de vie » •
- de l'ère de la séparation à l'ère de l'intégration •
- des perspectives sectorielles à une vision systémique et transgénérationnelle •
- de la concurrence à la coopération •
- de l'érosion environnementale à la conversion écologique •

### *Anthropocène ou Ecocène*



dicembre 1948, Palais de Chaillot - Paris

allora 2,4 miliardi / oggi 8 miliardi di abitanti



dicembre 2008, Palais de Chaillot - Paris

La “Dichiarazione Universale dei Diritti dell’Uomo” che ha sancito i diritti civili, politici, economici, sociali, culturali di tutti gli esseri umani, è stata approvata 60 anni fa, nel 1948 a Parigi / Palais de Chaillot. Nel 1948, la popolazione mondiale era il 30% di quella attuale, diversamente caratterizzata e molto diversamente distribuita sulla superficie terrestre. La popolazione è sempre aumentata, mai però nella forma turbinosa degli ultimi decenni.

Attualmente cresce di oltre 80 milioni di individui all’anno e trasforma con rapidità i suoi stili di vita, con differenze enormi nelle diverse parti del pianeta.

L’esigenza di alloggi, città, cibo, energia aumenta di conseguenza. Oggi, ai “diritti” dell’uomo è indispensabile affiancare i “doveri”: occorre un “codice etico” che riguardi **1** le azioni sull’habitat, **2** gli stili di vita e **3** le specificità culturali, socio-economiche e spirituali dei popoli.

Obiettivo: un futuro “sostenibile” teso ad incrementare rapporti sociali, arricchiti dalle diversità culturali.

La Conferenza delle Nazioni Unite sull’ambiente umano (Stoccolma 1972) riconosceva che, oltre al diritto inalienabile alla libertà, all’uguaglianza e a condizioni di vita soddisfacenti in un ambiente la cui qualità gli permetta di vivere con dignità e benessere, gli esseri umani hanno il diritto di inserirsi all’interno di uno sviluppo sostenibile dando priorità ai contesti locali.

E’ pertanto indispensabile chiarire i doveri degli uomini nei confronti dell’habitat, del paesaggio e dell’ambiente.

The “Universal Declaration of Human Rights”, listing the civil, political, economic, social, cultural rights of all living beings, was approved 60 years ago, in 1948, in Paris, Palais de Chaillot.

In 1948, the world population was 30% of the one inhabiting the Planet Earth today. The world population is today differently characterised and it is distributed on the earth surface in a very different way. The planet's population has always been increasing but never in the whirling way of the last few decades. At present the world population is growing by more than 80 million units a year and is rapidly transforming its life-styles, with dramatic differences in different parts of the Planet.

The need for housing, cities, food, energy is consequently increasing.

It is today imperative to discuss not only the Human Rights, but also the “Duties”: an “ethics code” is necessary, concerning actions on the: **1** habitat; **2** life-styles; and **3** cultural, socio-economic and spiritual specificities of people.

The objective is: a “sustainable future”, aiming at the improvement of social relations and acceptance of cultural diversities.

The United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm 1972) recognised that together with their inalienable right to freedom, equality and satisfactory living conditions in an environment enabling them to live in dignity and wellbeing, the human beings have the right to be included within a sustainable development by giving priority to local contexts.

It is therefore imperative to begin discussing the Duties of mankind towards the habitat, the landscapes and the environment.

La “Déclaration universelle des Droits de l’Homme” qui a fixé les droits individuels, civils, politiques, économiques, sociaux, culturels de tout être humain a été approuvée, il y a 60 ans - en 1948, à Paris, Palais de Chaillot.

En 1948 la population mondiale était 30% de celle d’aujourd’hui, différemment caractérisée et distribuée sur la surface de la planète: sa croissance n’a atteint son ampleur actuelle avec un rythme effréné qu’au cours des dernières décennies.

A présent, 80 millions d’individus s’ajoutent chaque année à la population mondiale qui transforme avec rapidité ses styles de vie et évolue avec de disparités réciproques dramatiques.

En conséquence l’exigence de logements, de villes, d’alimentation, d’énergie se multiplie sans arrêt.

Aujourd’hui il est nécessaire de mettre à côté des droits les devoirs des individus; un code éthique qui concerne toute action sur **1** l’habitat **2** les styles de vie et **3** les différences culturelles, socio-économiques et spirituelles des peuples

Le but étant un futur durable, visant à améliorer rapports sociaux, interrelations, culture.

La première Conférence des Nations Unies sur l’environnement humain (Stockholm 1972) a reconnu que, face au droit inaliénable «à la liberté, à l’égalité et à des conditions de vie satisfaisantes, dans un environnement dont la qualité lui permettra de vivre dans la dignité et le bien-être» l’homme doit s’inscrire dans un développement durable en donnant la priorité aux contextes locaux.

Il est pourtant indispensable d’éclaircir «les devoirs des hommes par rapport à l’habitat, le paysage et l’environnement».



Collezioni - Collections

**MU  
SIC**





# PERCHÉ LA MUSICA

BECAUSE MUSIC

PARCE QUE LA MUSIQUE



**Il Museo ospita** una "Music Hall" con un'acustica ottimale e possiede collezioni di vari paesi del mondo.

**The Museum houses** a "Music Hall" with optimal acoustics and has collections from various countries around the world.

**Le Musée abrite** un "Music Hall" à l'acoustique optimale et présente des collections provenant de différents pays du monde.

# IL CANTO DI NAPOLI

THE SONG OF NAPLES

LA CHANSON DE NAPLES





# I CLASSICI

THE CLASSICS  
LES CLASSIQUES



**FADO**

IL CANTO CHE VIENE DAL MARE  
THE SONG THAT COMES FROM THE SEA  
LA CHANSON QUI VIENT DE LA MER



AMALIA RODRIGUES



# FLAMENCO

LA STORIA, I SEGRETI , I PROTAGONISTI

THE HISTORY, THE SECRETS, THE PROTAGONISTS

L'HISTOIRE, LES SECRETS, LES PROTAGONISTES



# LIRICA

L'ESPRESSIONE PIÙ ALTA DELLA MAGIA

THE HIGHEST EXPRESSION OF MAGIC

LA PLUS HAUTE EXPRESSION DE LA MAGIE



# LA MUSICA ARABA

ARABIC MUSIC

MUSIQUE ARABE





**SIRTAKI**

NEL REGNO DI ZORBA  
IN THE KINGDOM OF ZORBA  
AU ROYAUME DE ZORBA



# TANGO

MAGIA E SENSUALITÀ  
MAGIC AND SENSUALITY  
MAGIE ET SENSUALITÉ





## ARCHIVIO MUSICALE

I MANOSCRITTI DEI GRANDI COMPOSITORI

THE MANUSCRIPTS OF THE GREAT COMPOSERS

LES MANUSCRITS DES GRANDS COMPOSITEURS



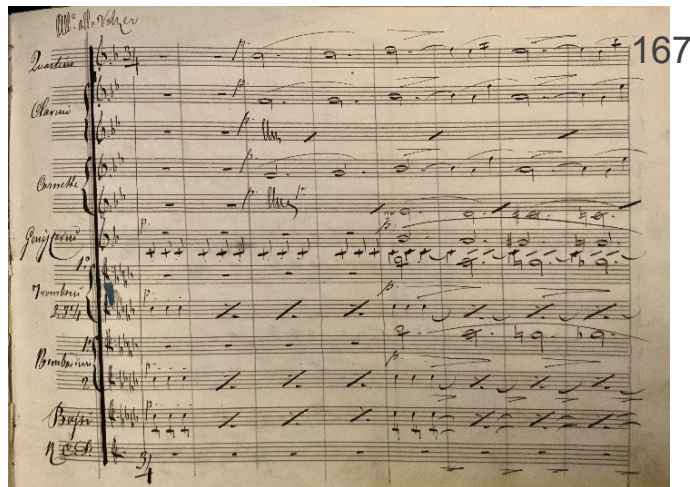
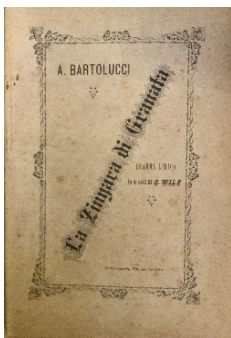
*Adelmo Bartolucci*

**L'Archivio Musicale** del Museo della Pace - MAMT ha il vanto di possedere, tra l'altro, l'intera opera musicale manoscritta del compositore Adelmo Bartolucci (1853-1938) in seguito alla gentile donazione della famiglia Amirante.

**The Music Archive** of the Museum of Peace - MAMT is proud to possess, among other things, the entire manuscript musical works of composer Adelmo Bartolucci (1853-1938) following a kind donation by the Amirante family.

**Les Archives Musicales** du Musée de la Paix - MAMT sont fières de posséder, entre autres, l'intégralité des œuvres musicales manuscrites du compositeur Adelmo Bartolucci (1853-1938), grâce à une aimable donation de la famille Amirante.

Spartiti, partiture, parti strumentali unici e originali del musicista fanno parte dell'Archivio che ospita inoltre una sterminata collezione discografica di musica classica e lirica - tra cui preziosi dischi e libretti d'epoca. Vi trova posto un'estesa biblioteca musicologica e di edizioni musicali.



The musician's unique and original scores, sheet music and instrumental parts are part of the Archive, which also houses an extensive record collection of classical and opera music - including valuable vintage records and librettos. There is also an extensive musicological library and music editions.

Les partitions uniques et originales du musicien, les partitions et les parties instrumentales font partie des Archives, qui abritent également une vaste collection de disques de musique classique et d'opéra - y compris des disques anciens de grande valeur et des livrets. On y trouve également une vaste bibliothèque musicologique et des éditions musicales.

Parte integrante del Museo è lo storico pianoforte di costruzione Playel appartenuto a Pietro Mascagni, celeberrimo compositore di *Cavalleria rusticana*, opera che più incarna lo spirito musicale verista.

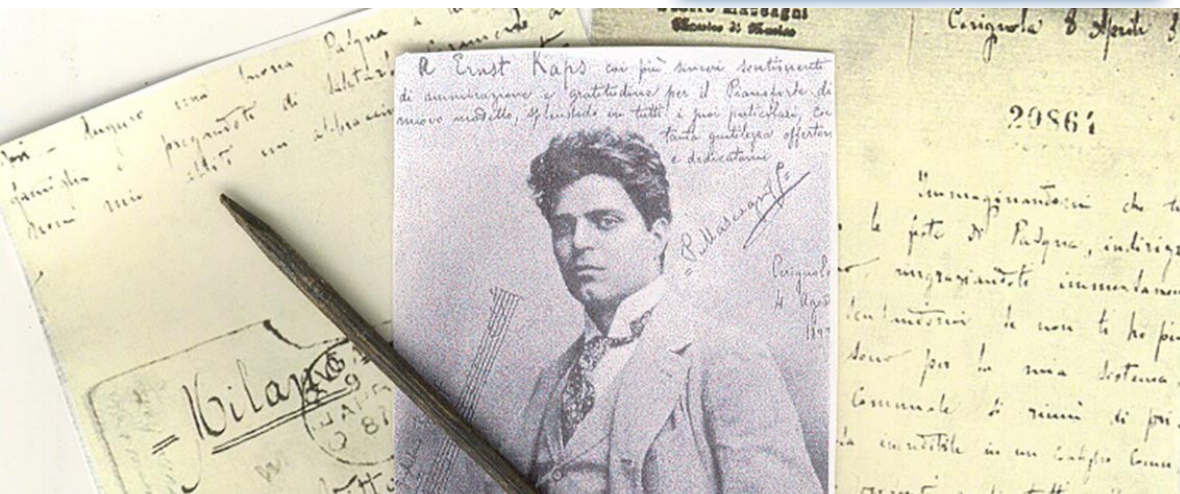
La direzione dell'Archivio Musicale del Museo della Pace - MAMT è del Prof. Andrea Zepponi.

An integral part of the Museum is the historical piano of Playel construction that belonged to Pietro Mascagni, the celebrated composer of *Cavalleria rusticana*, the work that most embodies the verist musical spirit.

The Museum of Peace - MAMT Music Archive is directed by Prof. Andrea Zepponi.

Une partie intégrante du Musée est le piano historique de construction Playel qui a appartenu à Pietro Mascagni, le célèbre compositeur de *Cavalleria rusticana*, l'œuvre qui incarne le mieux l'esprit musical veriste.

Les archives musicales du Musée de la Paix - MAMT sont dirigées par le professeur Andrea Zepponi.



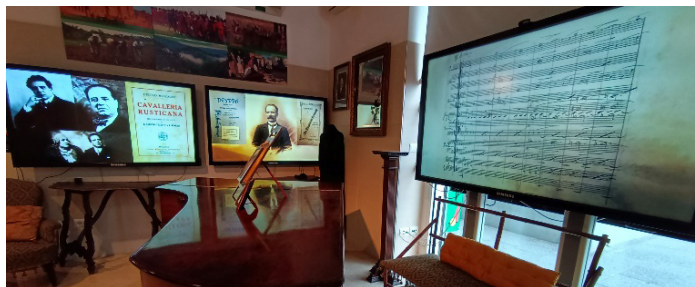
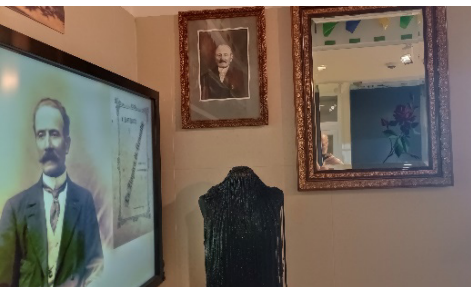


# ARCHIVIO MUSICALE

IL PIANOFORTE DI MASCAGNI

MASCAGNI'S PIANO

LE PIANO MASCAGNI







**UN MARE,  
TRE FEDI,  
LA PACE**

**ONE SEA,  
THREE FAITHS,  
PEACE**

**UNE MER,  
TROIS CROYANCES,  
LA PAIX**

# PRESEPE

ARTE ANTICA PER EMOZIONARE  
ANCIENT ART TO EXCITE  
L'ART ANCIEN POUR EMOTIONNER





**Al Museo** presepi rari del '700 ed attuali provenienti da vari parti del mondo: un'emozione unica espressione della più antica tradizione artigianale.

**At the Museum**, rare cribs from the 1700s and the present day from various parts of the world: a unique emotion and expression of the oldest craft tradition.

**Au Musée**, des crèches rares des années 1700 à nos jours, provenant de diverses régions du monde: une émotion unique qui est l'expression de la plus ancienne tradition artisanale.









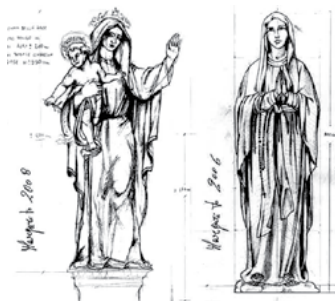
## INTERPRETAZIONI

LA MADONNA E LA GRANDE DEA

THE MADONNA AND THE GREAT GODDESS

LA VIERGE ET LA GRANDE DÉESSE







# L'ULTIMA CENA

ARTE E FEDE - ART AND FAITH - ART ET FOI





**Un cartone per affresco** di grandi dimensioni rappresenta "L'Ultima cena". Un capolavoro dell'arte sacra presente al Museo.



**A large fresco cardboard** represents "The Last Supper". A masterpiece of sacred art in the Museum.

**Une fresque cartonnée** à grande échelle représente "La Cène". Un chef-d'œuvre de l'art sacré au Musée.

## LA MOSCHEA - THE MOSQUE - LA MOSQUÉE





**Il Museo ospita la "Moschea"** in cui vi sono il Mihrab, due scritti rari sul nome di Allah e rari Corani.

**The Museum houses the "Mosque"** in which there is the Mihrab, two rare writings on the name of Allah and rare Korans.

**Le Musée abrite la "Mosquée"** dans laquelle se trouvent le Mihrab, deux rares écrits sur le nom d'Allah et de rares Corans.



**Il Museo ospita reperti, oggetti e disegni** di adolescenti e giovani ebrei che interpretano e rappresentano l'Ebraismo di oggi con i suoi simboli: la Menorah ed altri segni che rappresentano quest'antica religione.

**The Museum houses exhibits, objects and drawings** by Jewish teenagers and young people interpreting and representing today's Judaism with its symbols: the Menorah and other signs representing this ancient religion.

**Le Musée abrite des expositions, des objets et des dessins** d'adolescents et de jeunes juifs qui interprètent et représentent le judaïsme d'aujourd'hui avec ses symboles : la Menorah et d'autres signes représentant cette ancienne religion.





# DON BOSCO IL POTERE DELL'AMORE



**Lo spirito di Don Bosco** e dei Salesiani presenti in 132 paesi del mondo si rinnova nell'“Oratorio Salesiano Mondiale” del Museo della Pace - Mamt: un'esperienza unica ed affascinante attraverso la visita alla Cappella con le reliquie di Don Bosco e Madre Mazzarello e 12 percorsi emozionali realizzati in collaborazione con la Direzione Generale Opere Don Bosco, le Figlie di Maria Ausiliatrice e suor Maria Pia Giudici.



**The spirit of Don Bosco** and the Salesians present in 132 countries around the world is renewed in the "World Salesian Oratory" of the Museum of Peace - Mamt: a unique and fascinating experience through a visit to the Chapel with the relics of Don Bosco and Mother Mazzarello and 12 emotional paths realised in collaboration with the Don Bosco, Works General Management, the Daughters of Mary Help of Christians and sister Maria Pia Giudici.

**L'esprit de Don Bosco** et des salésiens présents dans 132 pays du monde est renouvelé dans l'"Oratoire Salésien Mondial" du Musée de la Paix - Mamt: une expérience unique et fascinante à travers la visite de la Chapelle avec les reliques de Don Bosco et de Mère Mazzarello et 12 parcours émotionnels réalisés en collaboration avec la Direction Générale des Œuvres de Don Bosco, les Filles de Marie Auxiliatrice et sœur Maria Pia Giudici.





## LE CAPPELLE DEDICATE

### GIOVANNI PAOLO II, PADRE PIO E MADRE TERESA



**Il Museo ospita** 3 Cappelle dedicate ai Santi Giovanni Paolo II°, Padre Pio da Pietrelcina e Madre Teresa di Calcutta. Oggetti, video e reliquie testimoniano la vita di questi grandi protagonisti della Chiesa.

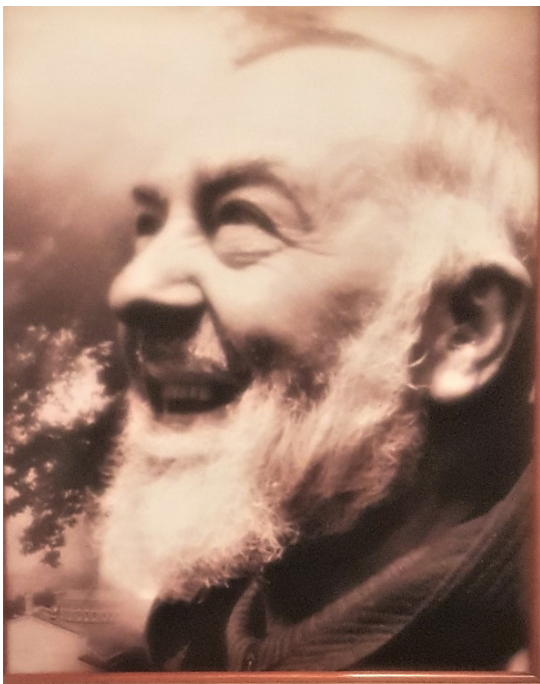
**The Museum houses** three chapels dedicated to Saints John Paul II, Padre Pio of Pietrelcina and Mother Teresa of Calcutta. Objects, videos and relics bear witness to the lives of these great protagonists of the Church.

**Le Musée abrite** trois chapelles dédiées aux Saints Jean-Paul II, Padre Pio de Pietrelcina et Mère Teresa de Calcutta. Des objets, des vidéos et des reliques témoignent de la vie de ces grands protagonistes de l'Église.

#### PAPA GIOVANNI PAOLO II

In questa saletta sono custoditi reliquie, testimonianze e video sulla vita di **San Giovanni Paolo II** che ha caratterizzato buona parte del XX secolo e l'inizio del XXI. Di particolare significato il Santo Rosario con cui pregava durante la seconda guerra mondiale.





### PADRE PIO DA PIETRELCINA IL SANTO DI TUTTI



Pio da Pietrelcina, conosciuto come "Padre Pio", pseudonimo di Francesco Forgione (Pietrelcina, 1887 - San Giovanni Rotondo, 1968), è destinatario ancora in vita di una venerazione popolare senza precedenti, anche in seguito alla fama di taumaturgo attribuitagli dai devoti.



Collezioni - Collections

**TRADI  
TIO  
NS**

# NAPOLI E IL MEDITERRANEO



**Il rapporto tra Napoli e il Mediterraneo** si perde nella memoria di tempi antichi ed è raccontato da oggetti, mestieri, tradizioni, superstizioni, sapori, odori, dolori, gioie, giochi, fantasmi, usanze... Il Museo ha realizzato video straordinari su questa antica capitale e sul rapporto con il Nostro Mare.





**The relationship between Naples and the Mediterranean** is lost in the memory of ancient times and is told through objects, crafts, traditions, superstitions, flavours, smells, sorrows, joys, games, ghosts, customs... The Museum has made extraordinary videos about this ancient capital and its relationship with Our Sea.

**Le rapport entre Naples et la Méditerranée** se perd dans la mémoire des temps anciens et se raconte à travers les objets, l'artisanat, les traditions, les superstitions, les saveurs, les odeurs, les peines, les joies, les jeux, les fantômes, les coutumes... Le Musée a réalisé des vidéos extraordinaires sur cette ancienne capitale et son rapport avec Notre Mer.

## IL SIGNOR NIENTE

TRADIZIONE CIVILE PER IL BENE COMUNE  
CIVIL TRADITION FOR THE COMMON GOOD  
LA TRADITION CIVILE POUR LE BIEN COMMUN





**Dipinti, fotografie e reperti** testimoniano la singolare esperienza di Raffaele Capasso, Sindaco di San Sebastiano al Vesuvio per oltre 35 anni: è l'artefice della ricostruzione del suo Paese distrutto dall'Eruzione del Vesuvio del marzo 1944.

**Paintings, photographs and artefacts** bear witness to the unique experience of Raffaele Capasso, Mayor of San Sebastiano al Vesuvio for over 35 years: he is the architect of the reconstruction of his town destroyed by the eruption of Vesuvius in March 1944.

**Peintures, photographies et objets** témoignent de l'expérience singulière de Raffaele Capasso, Maire de San Sebastiano al Vesuvio pendant plus de 35 ans: il a été l'architecte de la reconstruction de sa ville détruite par l'éruption du Vésuve en mars 1944.

**DON GIUSEPPE DIANA**

UNA VITA PER LA LEGALITÀ

A LIFE FOR LEGALITY

UNE VIE POUR LA LÉGALITÉ







**Don Giuseppe Diana** è morto, ucciso dalla camorra il 19 marzo 1994 nella sacrestia della chiesa di cui era parroco, a Casal di Principe, nell'agro aversano. Una voce che predicava e denunciava, che ammoniva ma sapeva anche sostenere. Il Museo ospita video, oggetti e documenti di don Peppe Diana donati dalla sua famiglia.

**Don Giuseppe Diana** died, murdered by the "camorra" on 19 March 1994 in the sacristy of the church of which he was parish priest, at Casal di Principe, in the Aversa countryside. A voice that preached and denounced, that admonished but also knew how to support. The Museum houses videos, objects and documents of don Peppe Diana donated by his family.

**Don Giuseppe Diana** est mort, assassiné par la "camorra" le 19 mars 1994 dans la sacristie de l'église dont il était curé, à Casal di Principe, dans la campagne d'Aversa. Une voix qui prêchait et dénonçait, qui admonestait mais savait aussi soutenir. Le Musée abrite des vidéos, des objets et des documents de don Peppe Diana donnés par sa famille.

# VOCI DEI MIGRANTI

VOICES OF MIGRANTS

VOIX DES MIGRANTS





**Al Museo** vi sono lettere, video, immagini e reperti inerenti le migrazioni nel Mediterraneo e nel mondo.

**In the Museum** there are letters, videos, images and artefacts relating to migration in the Mediterranean and around the world

**Le Musée** présente des lettres, des vidéos, des images et des objets liés à la migration en Méditerranée et dans le monde.

**PROCIDA**

ISOLA PER LA PACE

ISLAND FOR PEACE

ÎLE POUR LA PAIX







**Il Museo ospita** oggetti, video e testimonianze significative di questa antica isola e del suo rapporto con il Mediterraneo.

**The Museum houses** objects, videos and significant testimonies of this ancient island and its relationship with the Mediterranean.

**Le Musée abrite** objets, des vidéos et des témoignages significatifs de cette île antique et de sa relation avec la Méditerranée.



## ANTICA ARTE DEL VETRO

CAPOLAVORI DI LUCE

MASTERPIECES OF LIGHT

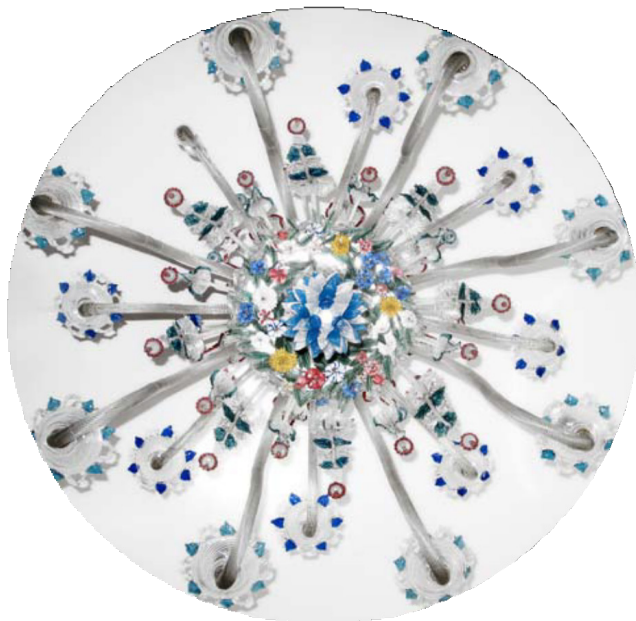
CHEFS-D'ŒUVRE DE LUMIÈRE



### Il Museo ospita capolavori

dell'arte del vetro, specialmente di Murano, di vari secoli.

Collocati nelle sale principali, lampadari di rara bellezza attraggono il visitatore riportandolo in atmosfere magiche dei secoli passati e coinvolgendolo con il calore e il mistero delle luci e delle ombre. In queste pagine alcune delle opere esposte.





**The Museum houses** masterpieces of glass art, especially from Murano, from several centuries. Placed in the main rooms, chandeliers of rare beauty attract the visitor, taking him back to the magical atmospheres of past centuries and involving him with the warmth and mystery of light and shadow. On these pages some of the works on display.

**Le Musée abrite** des chefs-d'œuvre de l'art du verre, notamment de Murano, datant de plusieurs siècles. Placés dans les pièces principales, des lustres d'une rare beauté attirent le visiteur, le ramenant aux atmosphères magiques des siècles passés et l'impliquant dans la chaleur et le mystère de l'ombre et de la lumière. Ces pages présentent quelques-unes des œuvres exposées.



202

# **COLLEZIONE PEZZOLI**

VETRI D'ARTE

ART GLASS

VERRE D'ART







**Nel Museo della Pace - MAMT** è possibile visitare una collezione di vetri d'arte provenienti da tutto il mondo donata dal collezionista ed esperto e livello internazionale Dr. Sandro Pezzoli.

**In the Museum of Peace - MAMT** you can visit a collection of art glass from all over the world donated by the collector and international expert Dr. Sandro Pezzoli.



**Le Musée de la Paix - MAMT** présente une collection de verre d'art provenant du monde entier, offerte par le collectionneur et expert international Dr. Sandro Pezzoli.



# CERAMICHE E TAPPETI DI TURCHIA

MESTIERI E CULTURA  
TRADES AND CULTURE  
MÉTIER ET CULTURE





**Il Museo ospita** una collezione di antiche ceramiche, oggetti e dipinti della Turchia.

**Le Musée abrite** une collection de céramiques anciennes, d'objets et de peintures de la Turquie.

**The Museum houses** a collection of ancient ceramics, objects and paintings from Turkey.

## IL MIP AL MAMT

IL PANE E LA PIZZA NEL MONDO

BREAD AND PIZZA IN THE WORLD

LE PAIN ET LA PIZZA DANS LE MONDE



**mip**  
museo  
internazionale  
della pizza





**Il Museo ospita** una sezione dedicata al pane ed all'arte del pizzaiuolo, patrimonio UNESCO dell'umanità: video, oggetti e testimonianze emozionano i visitatori.

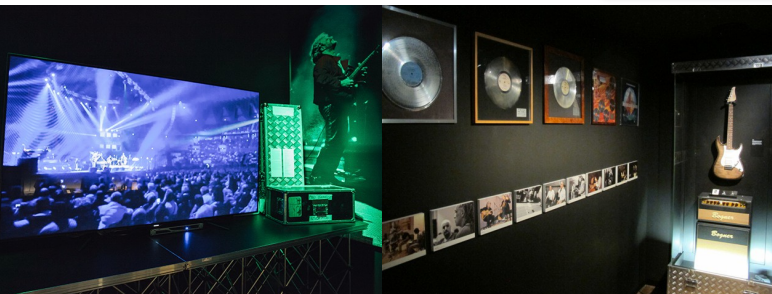
**The Museum houses** a section dedicated to bread and the art of "pizzaiuolo", a UNESCO World Heritage Site: videos, objects and testimonies excite visitors.

**Le Musée abrite** une section consacrée au pain et à l'art du "pizzaiuolo", inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO : vidéos, objets et témoignages enthousiasment les visiteurs.

# PINO DANIELE ALIVE



Un'intero piano del Museo è dedicato alla sezione **Pino Daniele Alive**: video, inediti, oggetti e testimonianze sul grande musicista ne ricordano il valore perpetuandone il ricordo e l'emozione, grazie alle nuove tecnologie multimediali.



**An entire floor of the Museum is dedicated to the Pino Daniele Alive section:** videos, unreleased, objects and testimonies on the great musician remind him of its value by perpetuating its memory and emotion, thanks to new multimedia technologies.

**Un étage entier du Musée est consacré à la section Pino Daniele Alive :** vidéos, inédits, objets et témoignages sur le grand musicien lui rappellent sa valeur en perpétuant sa mémoire et son émotion, grâce aux nouvelles technologies multimédia.





# LA CAMPANIA DELLE EMOZIONI

THE CAMPANIA OF EMOTIONS

LA CAMPANIE DES ÉMOTIONS



**40 videos** realizzati dal Museo sui luoghi più belli della Campania sono presenti su 3 canali youtube in italiano, inglese e francese. Nei grandi videowall del Museo la magia del 4k e del suono coinvolgente.

**40 videos** made by the Museum on the most beautiful places in Campania are present on 3 youtube channels in italian, english and french. On the Museum's large videowalls the magic of 4k and immersive sound.

**40 vidéos** réalisées par le Musée sur les plus beaux endroits de la Campanie sont présentes sur 3 chaînes youtube en italien, anglais et français. Sur les grands murs d'images du Musée, la magie du 4k et du son immersif.

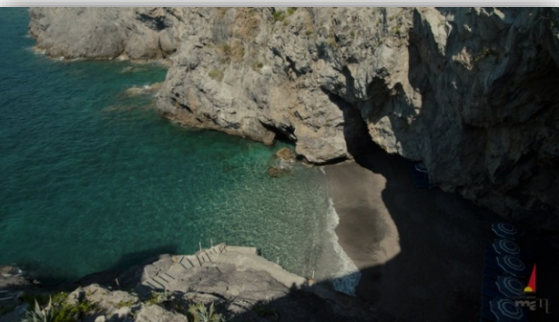
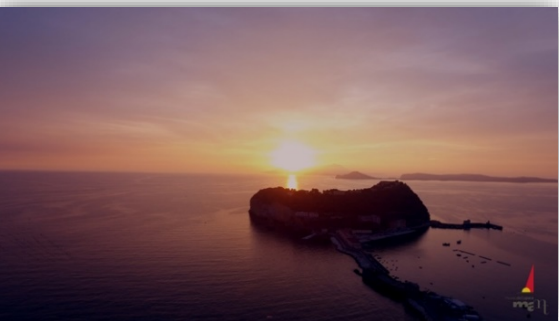
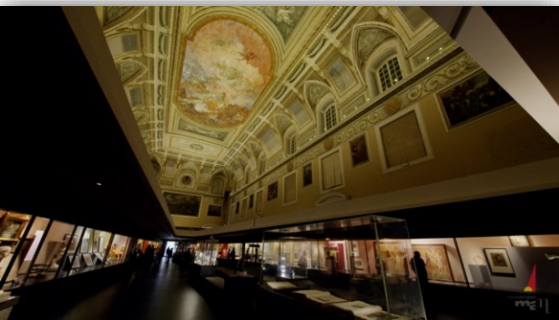


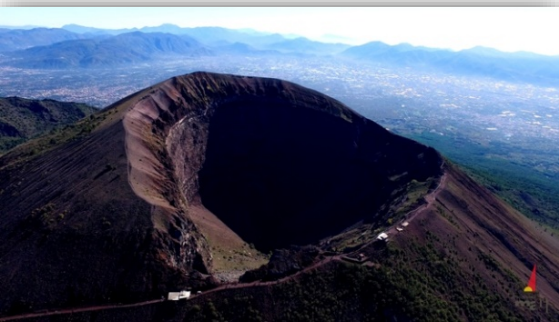
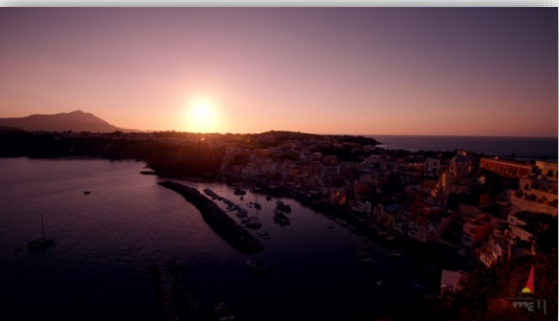


I video emozionali, accompagnati da musiche inedite di Pino Daniele, catturano il visitatore che si immerge in questo modo nei tesori del Nostro Mare, partendo dalla **"Campania delle Emozioni"** e dalle sue principali località: dal Vesuvio a Pompei, da Ercolano a Baia sommersa, da Capri a Positano, da Ischia a Padula, da Procida ad Ercolano, dall'Irpinia al Sannio, dalla Reggia di Caserta a Paestum, dalla Costa d'Amalfi a Sorrento, da Napoli a Salerno.

The emotional videos, accompanied from unpublished music by Pino Daniele, they capture the visitor who immerses himself in this way into the treasures of Our Sea, starting from the **"Campania of Emotions"** and its main ones locality: from Vesuvio to Pompei, from Ercolano to Herculaneum in submerged Baia, from Capri to Positano, from Ischia to Padula, from Procida to Ercolano, from Irpinia to Sannio, from the Royal Palace of Caserta to Paestum, from the Amalfi Coast to Sorrento, from Naples to Salerno.

Les vidéos émouvantes, accompagnées d'une musique inédite de Pino Daniele, captivent les visiteurs qui se plongent dans les trésors de notre mer, à partir de la **"Campanie des émotions"** et de ses principaux sites : du Vésuve à Pompéi, d'Herculanum à Baia Sommersa, de Capri à Positano, d'Ischia à Padula, de Procida à Herculaneum, d'Irpinia à Sannio, du Palais royal de Caserta à Paestum, de la côte amalfitaine à Sorrento, de Naples à Salerno.







# IL MONDO BRAILLE DEL MUSEO

## THE BRAILLE WORLD OF THE MUSEUM LE MONDE BRAILLE DU MUSÉE

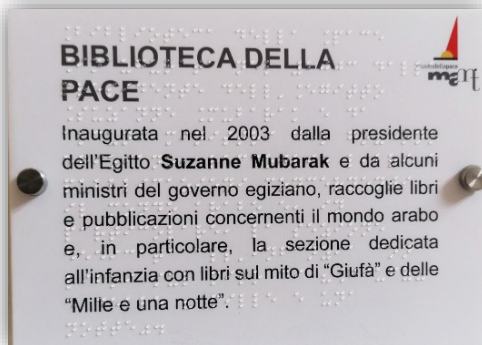
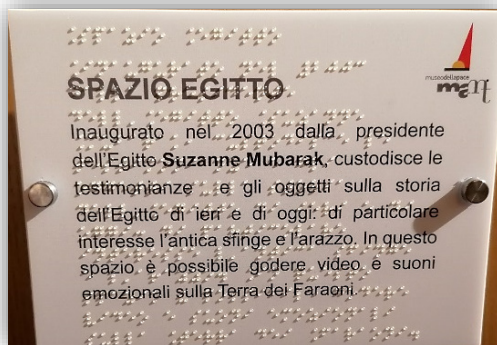
**Il Museo è all'avanguardia nell'accogliere visitatori ipovedenti.** Targhe in linguaggio braille, mappe interattive, planimetrie tattili e riproduzioni delle opere d'arte principali rendono indipendenti i fruitori che restano emozionati dall'accoglienza.





**The Museum is at the forefront in welcoming visually impaired visitors.** Braille-language signs, interactive maps, tactile floor plans and reproductions of the main works of art make visitors independent, and they are thrilled by the welcome.

**Le Musée est à l'avant-garde en matière d'accueil des visiteurs malvoyants.** Des panneaux en braille, des cartes interactives, des plans tactiles et des reproductions des principales œuvres d'art rendent les visiteurs autonomes, et ils sont ravis de cet accueil.



# STATI UNITI DEL MONDO

LE SALE DI RAPPRESENTANZA

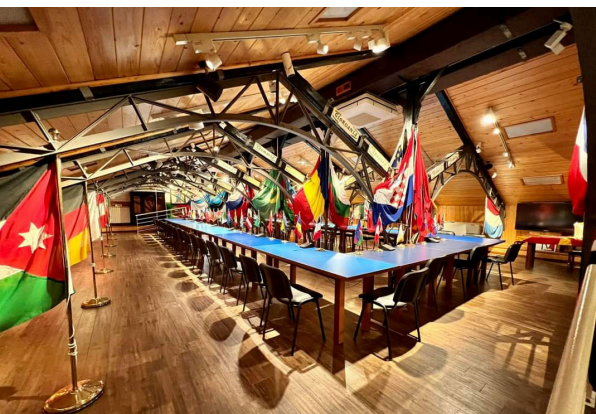
REPRESENTATION ROOMS

SALLES DE REPRÉSENTATION



**Il Museo comprende la visita alle Sale di Rappresentanza degli “Stati Uniti del Mondo” e delle macroaree geografiche di riferimento:** Stati Uniti d’Europa, Stati Uniti delle Americhe, Stati Uniti dell’Asia, Stati Uniti dell’Africa, Stati Uniti dell’Oceania.

Un viaggio attraverso 181 Paesi con le rispettive bandiere, molte delle quali con dedica dei Capi di Stato e di Governo.





The Museum includes a visit to the Representation Rooms of the 'United States of the World' and the relevant geographical macro-areas: United States of Europe, United States of the Americas, United States of Asia, United States of Africa, United States of Oceania.

A journey through 181 countries with their respective flags, many of them dedicated by the Heads of State and Government.





**Le Musée comprend une visite des Salles de représentation des "États-Unis du Monde" et des macro-zones géographiques correspondantes:** États-Unis d'Europe, États-Unis d'Amérique, États-Unis d'Asie, États-Unis d'Afrique, États-Unis d'Océanie.  
Un voyage à travers 181 pays avec leurs drapeaux respectifs, dont beaucoup sont dédiacés par les chefs d'État et de Gouvernement.



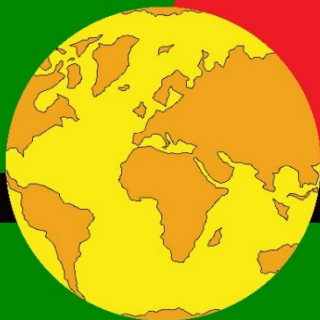


TERRA E PACE  
EARTH AND PEACE  
TERRE ET PAIX

UNITI NELLE DIVERSITÀ  
UNIS DANS LA DIVERSITÉ  
UNITED IN DIVERSITY



STATI UNITI DEL MONDO  
ETATS UNIS DU MONDE  
UNITED STATES OF THE WORLD



# VISITA IL MUSEO

VISIT THE MUSEUM

VISITE LE MUSÉE

*ORARI E PRENOTAZIONI  
OPENING HOURS AND RESERVATIONS  
HEURES D'OUVERTURE ET RÉSERVATIONS*

- *LUNEDÌ*: solo per gruppi
- *MARTEDÌ*: chiuso
- *DAL MERCOLEDÌ AL VENERDÌ*:  
ore 10.00 / 13.00 - ore 15.00 / 19.00  
Visite guidate:  
ore 10.00 / 12.00 - 15.00 / 18.00  
Ultimo accesso al Museo: ore 18.00
- *SABATO*:  
ore 9.00 / 13.00  
Visite guidate:  
ore 10.00 / 12.00  
Ultimo accesso al Museo: ore 12.00
- *DOMENICA*: chiuso

- *MONDAY*: only for groups
- *TUESDAY*: closed
- *FROM WEDNESDAY UNTIL FRIDAY*:  
h.10.00 am / 1.00 pm - h. 3.00 pm / 7.00 pm  
Guided tours:  
h.10.00 am / h.12.00 am - h.3.00 pm / h.6.00 pm  
Last access to the Museum: h. 6.00 pm
- *SATURDAY*:  
h.9.00 am / h.1.00 pm  
Guided tours:  
h.10.00 am / h.12.00 am  
Last access to the Museum: h. 12.00 am
- *SUNDAY*: Closed

- *LUNDI*: uniquement pour les groupes
- *MARDI*: Fermé
- *DU MERCREDI AU VENDREDI*:  
10h00 / 13h00 - 15h00 / 19h00  
Visites guidées:  
10h00 / 12h00 - 15h00 / 18h00  
Dernier accès au Musée: 18h00

- *SAMEDI*:  
9h00 / 13h00  
Visites guidées:  
10h00 / 11h00 / 12h00  
Dernier accès au Musée: 12h00
- *DIMANCHE*: Fermé

# COME RAGGIUNGERE IL MUSEO

HOW TO GET TO THE MUSEUM

COMMENT ARRIVER AU MUSÉE







FONDAZIONE STATI UNITI DEL MONDO ETS

MUSEO DELLA PACE MAMT

Via Agostino Depretis, 130 - 80133 NAPOLI

Tel. +39 081 5523033 / +39 340 8062908

[www.mamt.it](http://www.mamt.it)      [info@mamt.it](mailto:info@mamt.it)



*Presidente: Prof. Michele Capasso*

*Direttore: Dott. Maria Pia Balducci*



Questo volume è cofinanziato dalla Regione Campania  
Dipartimento 50 - Giunta Regionale della Campania  
Direzione Generale per le politiche culturali e turismo  
U.O.D. 1 - Promozione e valorizzazione dei musei e delle biblioteche  
D.D. n. 78 del 12-05-2023

Finito di stampare presso gli stabilimenti  
"Grafica Elettronica" (Napoli)  
nel mese di settembre 2023